



# UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

ESCUELA DE POSGRADO

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN



TESIS

**REPRESENTACIÓN DEL MUNDO DE LOS ESTUDIANTES BILINGÜES EN  
LA COMPRESIÓN DE TEXTOS ACADÉMICOS EN LA ESCUELA  
PROFESIONAL DE ADMINISTRACIÓN DE LA UNA- PUNO**

**PRESENTADA POR:**

**LAURA BERNAL SAIRE**

**PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:**

**MAESTRO EN EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN EDUCACIÓN  
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**PUNO, PERÚ**

**2022**

Reporte de similitud

NOMBRE DEL TRABAJO

REPRESENTACIÓN DEL MUNDO DE LOS ESTUDIANTES BILINGÜES EN LA COMPRESIÓN DE TEXTOS ACADÉMICOS EN LA ESCUELA PROFESIONAL DE ADMINISTRACIÓN DE LA UNA- PUNO

AUTOR

LAURA BERNAL SAIRE



Firmado digitalmente por BUSTINZA  
CHOQUEHUANCA Sonia Agley FAU  
20145496170.pdf  
Motivo: Soy el autor del documento  
Fecha: 25.07.2023 16:17:07 -05:00

RECuento DE PALABRAS

21488 Words

RECuento DE CARACTERES

126131 Characters

RECuento DE PÁGINAS

92 Pages

TAMAÑO DEL ARCHIVO

1.5MB

FECHA DE ENTREGA

Jul 25, 2023 3:51 PM GMT-5

FECHA DEL INFORME

Jul 25, 2023 3:52 PM GMT-5

● 14% de similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para cada base de datos

- 12% Base de datos de Internet
- 4% Base de datos de publicaciones
- Base de datos de Crossref
- Base de datos de contenido publicado de Crossref
- 10% Base de datos de trabajos entregados

● Excluir del Reporte de Similitud

- Material bibliográfico
- Material citado
- Material citado
- Coincidencia baja (menos de 8 palabras)



Firmado digitalmente por VILCA  
APAZA Henry Mark FAU  
20145496170.pdf  
Motivo: Soy el autor del documento  
Fecha: 22.08.2023 13:04:30 -05:00

Resumen

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO**

**ESCUELA DE POSGRADO**

**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN**

**TESIS**

**REPRESENTACIÓN DEL MUNDO DE LOS ESTUDIANTES BILINGÜES EN  
LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS ACADÉMICOS EN LA ESCUELA  
PROFESIONAL DE ADMINISTRACIÓN DE LA UNA- PUNO**



**PRESENTADA POR:**

**LAURA BERNAL SAIRE**

**PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:**

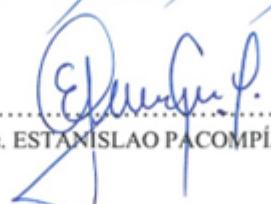
**MAESTRO EN EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN EDUCACIÓN  
INTERCULTURAL BILINGÜE**

APROBADA POR EL JURADO SIGUIENTE:

PRESIDENTE

  
.....  
M.Sc. JUAN ALEXANDER CONDORI PALOMINO

PRIMER MIEMBRO

  
.....  
M.Sc. ESTANISLAO PACOMPIA CARI

SEGUNDO MIEMBRO

  
.....  
Dra. KATTY MARIBEL CALDERON QUINO

ASESOR DE TESIS

  
.....  
Dra. SONIA AGLEY BUSTINZA CHOQUEHUANCA

Puno, 10 de febrero de 2022

**ÁREA:** Calidad de la educación bilingüe e intercultural.

**TEMA:** Representación del mundo de los estudiantes bilingües en la comprensión de textos académicos.

**LÍNEA:** Nivel de aprendizaje en el proceso EIB.



## DEDICATORIA

A mis padres José Bernal Monterroso y Andrea Avelina Saire Aldazabal que han motivado mi esfuerzo para mi desarrollo académico y profesional.

**Laura.**



## AGRADECIMIENTO

A la Universidad Nacional del Altiplano que permitió mi desarrollo académico.

Al Programa de Maestría en Educación Intercultural Bilingüe en el cual asimilé los conocimientos necesarios para el desarrollo de la educación intercultural en la sociedad peruana.

A los miembros del Jurado de Tesis integrado por M. Sc. Juan Alexander Condori Palomino, M. Sc. Estanislao Pacompía Cari, Dra. Katty Maribel Calderón Quino y Dra. Sonia Agley Bustinza Choquehuanca, quienes contribuyeron al desarrollo de la presente tesis.

**Laura.**



## ÍNDICE GENERAL

	<b>Pág.</b>
DEDICATORIA	iii
AGRADECIMIENTO	iv
ÍNDICE GENERAL	v
ÍNDICE DE TABLAS	vii
ÍNDICE DE ANEXOS	viii
RESUMEN	ix
ABSTRACT	x
INTRODUCCIÓN	1

### CAPÍTULO I

#### REVISIÓN DE LA LITERATURA

1.1. Contexto y marco teórico	3
1.1.1. Comprensión de textos académicos	3
1.1.2. Asociación entre la terminología y el significado específico	4
1.1.3. Significado de los enunciados lingüísticos	5
1.1.4. Información explícita e implícita en los textos	6
1.1.5. Trinomio cognitivo: lengua, mente y mundo	7
1.1.6. Representación mental del mundo	8
1.1.7. Patrones lingüísticos y socioculturales en las representaciones del mundo	9
1.2. Antecedentes	12

### CAPÍTULO II

#### PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

2.1 Identificación del problema	18
2.2. Definición del problema	21
2.2.1. Pregunta general	21
2.2.2. Preguntas específicas	21
2.3 Intención de la investigación	21
2.4 Justificación	21
2.5 Objetivos	23
2.5.1 Objetivo general	23
2.5.2 Objetivos específicos	23



### **CAPÍTULO III METODOLOGÍA**

3.1 Acceso al campo	24
3.2 Selección de informantes y situaciones observadas	24
3.3 Estrategias de recogida y registro de datos	26
3.4 Análisis de datos y categorías	28

### **CAPÍTULO IV RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

4.1 Experiencias metodológicas orientadas a la comprensión de textos	29
4.2 Tópicos de análisis del texto sobre la definición de administración	30
4.3 Asociación de los significados con las categorías léxicas	31
4.3.1 Categoría léxica: administración	31
4.3.2 Categoría léxica: Organización	32
4.3.3 Categoría léxica: autoridad	34
4.3.4 Categoría léxica: Estado	35
4.3.5 Categoría léxica: poder	37
4.3.6 Categoría léxica: gestión	38
4.3.7 Categoría léxica: mercadotecnia	40
4.4 Procesamiento de la información explícita e implícita	41
4.4.1 Procesamiento de la información explícita	42
4.4.2 Procesamiento de la información implícita	44
4.5 Asignación de los elementos visuales a las categorías léxicas	46
4.5.1 Categoría léxica: Administración	47
4.5.2 Categoría léxica: Organización	48
4.5.3 Categoría léxica: Autoridad	49
4.5.4 Categoría léxica: Estado	50
4.5.5 Categoría léxica: Poder	51
4.5.6 Categoría léxica: Gestión	52
4.5.7 Categoría léxica: Mercadotecnia	53
4.6 Discusión de los resultados	54
CONCLUSIONES	60
RECOMENDACIONES	62
BIBLIOGRAFÍA	63
ANEXOS	69



## ÍNDICE DE TABLAS

	<b>Pág.</b>
1. Estudiantes matriculados 2019 II	25
2. Estudiantes matriculados 2019 II	25
3. Estudiantes monolingües y bilingües	26
4 Recolección de datos por objetivos específicos	28
5. Asociación de significados a la categoría léxica "administración"	31
6. Asociación de significados a la categoría léxica "organización"	33
7. Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Autoridad"	34
8. Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Estado"	36
9. Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Poder"	37
10. Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Gestión"	39
11. Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Mercadotecnia"	40
12. Procesamiento de la Información Explícita	42
13. Procesamiento de la Información Implícita	44
14. Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Administración"	47
15. Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Organización"	48
16. Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Autoridad"	49
17 Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Estado"	50
18. Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Poder"	51
19. Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Gestión"	52
20. Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Mercadotecnia"	53



## ÍNDICE DE ANEXOS

	<b>Pág.</b>
1. Matriz de consistencia	69
2. Operacionalización de variables	71
3. Ficha de aplicación	72
4. Ficha de observación	75
5. Validación de instrumentos	76

## RESUMEN

El estudio de la comprensión de textos académicos no se reduce al aspecto verbal. Comprende el trinomio cognitivo: lengua, mente y mundo. La investigación respondió a la pregunta: ¿Cuál es el grado de representación del mundo en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües en la Escuela Profesional de Administración? Y tuvo como objetivo determinar el grado de asociación de los significados con las categorías léxicas, procesamiento de la información explícita e implícita, y el grado de representación del mundo. El enfoque metodológico que se adoptó fue el cualitativo, el diseño correspondió al tipo descriptivo y se empleó la técnica del análisis de textos. En este sentido, se estableció los niveles de confluencia entre la expresión lingüística, el proceso mental y la representación del mundo en el marco de la diversidad sociocultural que influye en los procesos de enseñanza-aprendizaje. Los datos se recopilaron en tres dimensiones: el grado de asociación de los significados con las categorías léxicas, el grado de procesamiento de la información explícita e implícita, y el grado de asignación de elementos visuales a las categorías léxicas. Y se concluyó que los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno, en el proceso de la comprensión de textos académicos, en su mayoría, asocian los significados con la categoría léxicas en forma parcial, reconocen únicamente la información expresa (no la información implícita) y asigna elementos visuales a las categorías léxicas en grado intermedio, lo cual debilita una comprensión efectiva de los contenidos textuales de la especialidad.

**Palabras clave:** Bilingüismo, cognición, comprensión, lengua y representación del mundo.



## ABSTRACT

The study of the comprehension of academic texts is not reduced to the verbal aspect. It comprises the cognitive trinomial: language, mind and world. The research answered the question: What is the degree of representation of the world in the comprehension of academic texts of bilingual students in the Professional School of Administration? And it aimed to determine the degree of association of meanings with lexical categories, explicit and implicit information processing, and the degree of representation of the world. The methodological approach adopted was qualitative, the design corresponded to the descriptive type and the technique of text analysis was used. In this sense, the levels of confluence between the linguistic expression, the mental process and the representation of the world were established within the framework of the sociocultural diversity that influences the teaching-learning processes. The data were collected in three dimensions: the degree of association of meanings with lexical categories, the degree of explicit and implicit information processing, and the degree of assignment of visual elements to lexical categories. And it was concluded that the students of the Professional School of Administration of the UNA-Puno, in the process of understanding academic texts, mostly associate the meanings with the lexical categories in a partial way, recognize only the explicit information (not the implicit information) and assign visual elements to the lexical categories in an intermediate degree, which weakens an effective understanding of the textual contents of the specialty.

**Key words:** Bilingualism, cognition, comprehension, language and world representation.

## INTRODUCCIÓN

El problema de la comprensión de textos académico no ha sido suficientemente estudiado desde la perspectiva del estudiante bilingüe e intercultural. Las diversas investigaciones sobre dicha problemática se han orientado preferentemente a la descripción de los niveles de comprensión lectora de los estudiantes sin considerar el aspecto de la representación mental de la realidad que se alude en los textos.

La representación mental de los contenidos textuales no deriva directamente de los corpus verbales según las nuevas investigaciones lingüísticas (Cuenca y Hilferty, 2013). Está condicionada por los factores socioculturales que generan patrones de percepción, comprensión y representación de los mundos aludidos en los textos (Bruner, 2004). En consecuencia, el estudio sobre los conflictos cognitivos que experimentan los estudiantes al momento de acceder a la comprensión de textos académicos es todavía una tarea pendiente.

La presente investigación, titulada “Representación del mundo de los estudiantes bilingües en la comprensión de textos académicos en la Escuela Profesional de Administración de la Una- Puno”, pretende justamente indagar estas dificultades cognitivas que experimentan los estudiantes en el proceso de la comprensión de textos académicos con la finalidad de orientar los procedimientos de enseñanza aprendizaje que permitan una comprensión más eficaz de los textos académicos de parte de los estudiantes universitarios.

El contenido de la presente investigación se divide en cuatro capítulos:

El Capítulo I, titulado “Revisión de la literatura”, contiene el marco teórico que orienta el proceso de investigación, centrando la atención en tópicos como la definición de comprensión de textos académicos, el trinomio cognitivo, la representación de la realidad como producto de la interacción entre el texto y el lector, y los factores socioculturales que condicionan ese proceso cognitivo. Asimismo, sistematiza algunos antecedentes de los cuales se desprenden algunos criterios que enriquecen las perspectivas de la presente investigación.



El capítulo II, titulado “Planteamiento del problema”, contiene la identificación y enunciación del problema que se formula mediante una pregunta general y preguntas específicas a partir de las cuales se precisan las dimensiones de la investigación, se justifica su importancia, se fijan los objetivos y se proponen las hipótesis de la investigación.

En capítulo III, titulado “Materiales y métodos”, detalla el lugar de estudio, la población y el tamaño de la muestra; describe el método, el diseño de investigación, la técnica y el instrumento en el proceso de recolección de la información; incluye la operacionalización de las variables.

El capítulo IV, titulado “Resultados y discusión”, presenta los resultados de la investigación centrada en la representación del mundo de los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración al momento de realizar la lectura de los textos académicos correspondientes a la especialidad. Los tópicos esenciales están centrados al proceso de asociación de los términos con los significados en un nivel de uso especial, el proceso de clasificación de las informaciones explícitas e implícitas y la representación mental que activan dichas terminologías en la mente de los estudiantes que no necesariamente coinciden con las atribuciones que se tienen desde una perspectiva de una educación estandarizada y de tendencia monocultural.

El informe finaliza con conclusiones y recomendaciones que derivan del proceso de la investigación.

## CAPÍTULO I

### REVISIÓN DE LA LITERATURA

#### 1.1. Contexto y marco teórico

##### 1.1.1. Comprensión de textos académicos

En las sociedades actuales, la lectura se ha convertido en un mecanismo mediante el cual se transmiten los conocimientos que orientan el desarrollo de las naciones según el nivel de comprensión lectora que han alcanzado sus miembros (Gonzales, 2004). Según Cassany et al (1994), el proceso de escolarización de los individuos proporciona principalmente el aprendizaje que permite acceder a la información necesaria para convivir en sociedad; pero, este acto cognitivo no es un proceso sencillo.

La lectura, en la concepción primaria del término, se concibe como la percepción de signos lingüísticos. Pero, según los niveles de conceptualización, esta noción trasciende la idea básica de decodificación, comprensión y compromete los complejos procesos cognitivos de las realidades socioculturales (Leyva, 2009). En ese sentido, la comprensión se define como un proceso mental; una facultad, capacidad, destreza para entender y aprehender las cosas (RAE, 2005); y una interacción entre el lector y el texto (Montes et al., 2014; Hernández et al, 2001); es entonces la capacidad del individuo para extraer la información (explícita e implícita) de los contenidos textuales mediante los cuales se representan nociones, objetos, hechos, fenómenos y sucesos de la realidad.

En este marco, el lenguaje juega un rol fundamental. Los conceptos, las categorías y los procedimientos que hacen posible esta representación de la realidad derivan de

una serie de investigaciones lingüísticas (lexicología, gramática, semántico-cognitiva, textual y pragmática) y psicológicas aplicadas al proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes (López, 2015).

La diferencia entre la comprensión de textos en general y la comprensión de textos académicos en específico reside en las características que poseen los textos académicos y científicos. Los textos académicos y científicos poseen una terminología especializada, un estilo propio que comprende las pautas gramaticales, léxicas y formales; el género textual condiciona la organización de la información de una manera más objetiva, racional y sistemática. En consecuencia, una representación mental del mundo en el ámbito académico se realiza en función a las categorías lingüísticas más específicas (Regueiro, 2013).

### **1.1.2. Asociación entre la terminología y el significado específico**

La base mediante la cual se constituye el texto es el código (Escandell, 2005). En el Perú el código predominante es la lengua española y, en menor grado, las lenguas originarias como aimara, quechua y otras lenguas amazónicas y formas que ha concebido el hombre (Zierer-wu, 1978).

La codificación consiste en convertir el mensaje en texto (oral o escrito) que puede ser recibido y entendido por el interlocutor y la decodificación consiste en descifrar los signos (gráficos, fónicos e icónicos) que contienen el mensaje (Escandell, 2005). De esta forma, los signos son asociados a las ideas que representan sentimientos, conocimiento e imágenes mentales que han concebido los usuarios de una lengua sobre objetos, hechos, fenómenos y sucesos del mundo.

Gonzales (2004), en el marco de la comprensión lectora, señala que cada persona posee un almacén o archivo mental con información sobre palabras, al que se da el nombre de léxico mental, diccionario interior, del cual selecciona la representación del concepto asociado a la palabra. En consecuencia, el proceso de asignación del significado a la categoría léxica (término) consiste en asociar la representación de un concepto mental a una unidad lingüística.

Pero estas concepciones difieren profundamente de una expresión sociocultural a otra porque tienen implicancias directas en el proceso de asignación de significados a las estructuras lingüísticas específicas. Las distintas habilidades descodificadoras son

uno de los factores que más correlaciona con la comprensión lectora, porque determina el nivel de comprensión lectora en las etapas iniciales (Acero et al, 2010).

### **1.1.3. Significado de los enunciados lingüísticos**

Toda actividad comunicativa (cotidiana, pedagógica, científica, profesional, institucional y social) se sustenta en el desarrollo de las enunciaciones lingüísticas. Escandell (2005) señala que cualquiera que pretenda comprender cómo se utiliza el lenguaje para la comunicación debe saber los complejos sistemas y procesos de interacción verbal. Estos sistemas y procesos se han estudiados tanto en la lingüística como otras disciplinas. La psicología, la pedagogía, pero principalmente la filosofía contemporánea, conciben la comunicación lingüística como un componente fundamental para la comprensión de la sociedad contemporánea (García, 2011).

La semántica es la disciplina que estudia el sentido, significado e interpretación de los signos lingüísticos. Esta disciplina precisa que tanto el lenguaje natural como especializado admiten una relación con una situación o cosa que se encuentran en el mundo físico o abstracto. En consecuencia, establece con mayor o menor precisión la relación entre las expresiones lingüísticas con los elementos de la realidad.

En esa medida, la semántica trata de la codificación y decodificación de los contenidos semánticos en las estructuras lingüísticas. Estudia la estructura de las formas léxicas, de las expresiones y su relación con sus referentes, así como los mecanismos mentales por los cuales los individuos atribuyen significados a las expresiones lingüísticas (Lyons, 1997).

Sin embargo, la semántica resulta insuficiente para resolver los múltiples problemas de comprensión de las estructuras lingüísticas en función a las estructuras del mundo. Fue la semiótica la disciplina que abrió nuevos horizontes en el estudio de los mundos posibles que se configuran en la mente de los lectores. En otras palabras, el significado es una abstracción o imagen mental que se une al significante (el soporte material captado por los sentidos) para conformar el signo lingüístico que alude a un referente (Fontanille, 2006; Eco, 2013).

Finalmente, el debate sobre el significado trasciende al campo de la filosofía en el cual se pretende establecer las condiciones en las cuales un enunciado alcanza el estatus de verdad. García (2011) realiza un recorrido sobre diversos tópicos en este

marco: descripción, nombre propio, identificación, proposición, implicación, verdad, contenidos mentales y significación que han tenido un impacto sobre la pedagogía contemporánea. En consecuencia, los procesos de representación de la realidad se producen mediante los complejos procesos de estructuración verbal.

A partir de las estimaciones aludidas sobre los procesos de significación, se desarrollaron nuevas reflexiones sobre las estrategias de enseñanza-aprendizaje. En el campo de la enseñanza de la lengua se cuestionó la pedagogía tradicional y se concibieron nuevas estrategias de enseñanza. Marín (2004) afirma que la enseñanza tradicional estaba basada en una especie de teoría lingüística logicista que estudiaba los aspectos gramaticales de la lengua dependientes de la lógica, con las consiguientes actividades clasificatorias y analíticas que esto implicaba, como si el bagaje lingüístico del alumno no correspondiera a un mismo proceso y no debiera ser tomada en cuenta por ningún motivo.

En cambio, la nueva enseñanza de la lengua que va promoviendo la educación actual, fundado en las teorías lingüísticas y filosóficas, concibe el lenguaje bajo un enfoque comunicativo, cambia la noción del propósito de la enseñanza de la lengua en el aula, propone la preparación de personalidades que tiendan a la autonomía, criticidad del pensamiento y concibe el lenguaje como un proceso integrado a otros procesos cognitivos (Marín, 2004). En consecuencia, la comprensión de textos académicos involucra necesariamente la experiencia vital de los usuarios de una lengua integrada a la mente y el mundo (Ibarretxe-Antuñano, 2013).

#### **1.1.4. Información explícita e implícita en los textos**

El texto como constructo verbal soporta la información del mundo. Esta información está ligada directamente a la dimensión semántica del texto. La coherencia textual depende del modo como se procesa la información tanto a nivel de la producción como comprensión de los textos en función a los contextos comunicativos concretos.

De Beaugrande y Dressler (1997) señalan que la informatividad es un fenómeno conectado a la coherencia y constituye el foco de atención para el interlocutor respecto a otros componentes textuales. Asimismo, señala que existen dos enfoques respecto a las probabilidades informativas: la probabilidad estadística y la probabilidad contextual. La primera está ligada a la cantidad de información explícita

que posee el texto y la segunda tiene que ver con la información presupuesta, implicada y deducida a partir del contexto comunicativo y sociocultural (Escandell, 2008; Eco, 2013).

En el marco de la comprensión lectora, Gonzales (2004) afirma que los lectores obtienen dos tipos de información: la que ofrece cada frase y la que surge de la interpretación del texto como un todo, que determina el significado de la frase utilizada en una circunstancia y un contexto.

Estas probabilidades, según los autores mencionados arriba, se integran dentro de una probabilidad general a partir de la cual se mide los grados de informatividad que influye en la representación mental del mundo. En esta perspectiva, la informatividad como mecanismo de representación lingüística del mundo, aparte de la intencionalidad comunicativa, constituye un hecho fundamental en el proceso de interpretación del mundo (De Beaugrande y Dressler, 1997).

### **1.1.5. Trinomio cognitivo: lengua, mente y mundo**

Tanto la psicología (Bruner, 2004) como la lingüística contemporánea (Cuenca y Hilferty, 2013) coinciden en señalar que, en todo proceso cognitivo, existe un trinomio cognitivo: lengua, mente y mundo. Una investigación sobre los procesos de representación del mundo necesariamente debe contemplar los procesos de aprendizaje en esos tres niveles cognitivos.

La relación entre el lenguaje y la realidad fue una preocupación permanente en la historia de la filosofía y del lenguaje. Las condiciones en las cuales un enunciado adquiere sentido para el usuario de una lengua han generaron una serie de interpretaciones a través del tiempo (García, 2011). Actualmente, el debate lingüístico ha trascendido a todas las ciencias contemporáneas y la epistemología centra su preocupación en la necesidad de precisar los conceptos con el fin de identificar los fenómenos del mundo con mayor precisión (Acero et al, 2010).

El debate permitió percibir tantos vacíos en el proceso de representación lingüística del mundo que incluso se amplió el estudio del lenguaje técnico-especializado al estudio del lenguaje cotidiano como fuente de selección de enunciados para una representación científica del mundo (Wittgenstein, 2012). En esa perspectiva, el debate sobre la ciencia y la metodología se sustenta en el proceso de la representación

lingüística del mundo. Las condiciones en las cuales una afirmación alcanza el estatus de verdad trascienden las ciencias contemporáneas (García, 2011).

La pregunta que se formularon los filósofos desde el principio del surgimiento de la academia fue: ¿en qué medida cada forma del lenguaje (palabra) puede o no corresponder a una múltiple variedad de formas de la realidad (entidad)? Los filósofos pretendieron dar una respuesta a esta pregunta según las perspectivas empíricas y las circunstancias históricas. Aristóteles, en su proposición, planteó una dicotomía: el plano de las palabras y el plano de las cosas. Señaló que las palabras son sonidos que remiten a la realidad a través del significado de los conceptos y de las ideas. Sin embargo, este enfoque no resultó sencillo. Los estudiosos advirtieron a través de la historia de la filosofía que Aristóteles abordó este tema con ambigüedad y vaguedad que generó una serie de interpretaciones contradictorias que bordean entre un enfoque lógico u ontológico (Leto, 2003).

Por otra parte, en el campo de la lingüística, el fundador de la ciencia lingüística, Ferdinand de Saussure, en la primera década del siglo veinte, reduce el estudio de la lengua a la forma y remite otros elementos relacionados con el significado a otras áreas (Saussure, 1998). Este impulso inicial alcanzó con Chomsky una reflexión sustancial en la década del sesenta, en la cual se altera significativamente la propuesta anterior y se concibe el lenguaje como una facultad humana (innato) y de carácter sintáctico (reglas). En consecuencia, el lenguaje y el pensamiento comienzan a concebirse como entidades cognitivas complementarias; se activa la idea de que el lenguaje no es simplemente un instrumento para transmitir ideas, conceptos y nombres sino constituye un elemento que modela la cognición del mundo (Nique, 1975).

En consecuencia, el lenguaje se conceptualiza como instrumento mediante el cual se realiza la comunicación humana, se identifican las entidades de la realidad y se representa el mundo. Es decir, el lenguaje es el componente mediante el cual se representan los objetos y hechos de la realidad en la mente humana.

#### **1.1.6. Representación mental del mundo**

La cognición se concibe como la capacidad que poseen los seres humanos para procesar el cúmulo de informaciones que se obtienen a partir de las percepciones

(estímulos externos), experiencias y creencias que se convierten en conocimientos y permiten valorar e interpretar el mundo. Bruning et al (2012) refieren que la psicología cognitiva se centra en la comprensión de la percepción humana, el pensamiento y la memoria. Y señalan que la psicología cognitiva concibe a los alumnos como procesadores activos de información, sujeto conocedores y protagonistas del aprendizaje.

Desde la perspectiva de la semiótica, Fontanille (2006) señala que la facultad del lenguaje permite tomar posición en relación al mundo percibido y vivido y, por lo mismo, atribuirle cierta presencia discursiva, y hasta representarlo. En este proceso, concibe tres lógicas que permiten interactuar al ser humano con el mundo: acción, pasión y cognición. La acción corresponde a la lógica del devenir para la programación de las transformaciones, la pasión corresponde a las variaciones de intensidad en la posición instalada en los discursos (textos) y la cognición corresponde a la lógica de la aprehensión y el descubrimiento de los cambios en los procesos de representación del mundo.

Por otra parte, Riffo (2016) señala que las representaciones mentales son maneras de reproducir la realidad en forma simbólicas. Estas representaciones mentales dan sentido a hechos, fenómenos y objetos de la realidad, se organizan en estructuras y se construyen a partir de un contexto social. De esta manera, no existen representaciones mentales aisladas, el ser humano forma representaciones mediante una serie de intercambios o interacciones con los demás y, en consecuencia, están mediatizadas por el medio social en que se encuentran y que la tradición cultural ha ido forjando.

Colom y Espinosa (1990) consideran que las funciones mentales tienen un sustrato representacional mediante dos alternativas básicas: la proposición y la imagen mental. Estas dos alternativas no necesariamente están contrapuestas, pero responden a las diferencias individuales y contextuales.

### **1.1.7. Patrones lingüísticos y socioculturales en las representaciones del mundo**

Zacharis y Bender (1991) definen la cultura como una red de valores y creencias que constituyen las claves de comportamiento y representación de las estructuras del

mundo. Estos sistemas, al mismo tiempo, son patrones que rigen el uso del lenguaje, la comunicación, el aprendizaje y el comportamiento de los grupos organizados con tradiciones, costumbres, hábitos, creencias, ubicación geográfica y experiencias.

Estos sistemas son difíciles de transferir de una cultura a otra. Dichos rasgos socioculturales favorecen la afinidad entre los individuos que viven en una misma sociedad, permiten la elaboración de normas para una convivencia social más armoniosa en ese marco, generan estrategias de aprendizaje en función a las necesidades colectivas y promueven sentimientos, pensamientos y representaciones del mundo comunes que les permite entenderse entre los miembros de una sociedad (Escandell, 2009). g

Pero, ¿qué pasa cuando las personas a quienes se pretende transferir los sentimientos, pensamientos, aprendizajes y modos de representación del mundo son miembros de otros grupos sociales con otra red de valores, creencias, comportamientos y estructuras sociales diferentes? Los patrones socioculturales son factores que facilitan o interfieren los procesos de aprendizaje cuando los docentes no han asimilados claramente estas diferencias socioculturales. En consecuencia, el estudiante afronta una serie de incertidumbres a la hora de asignar los significados a las palabras, seleccionar la información relevante y representar el mundo en el marco de los aprendizajes.

Los procesos de aprendizaje están influidos por estos patrones socioculturales que permiten una representación del mundo muy diferente a la representación del mundo de los miembros de otros grupos sociales. Pues, los rasgos socioculturales establecidos por los miembros de una sociedad concreta son difíciles de transferir a los miembros de otra sociedad con la misma transparencia que entre los miembros de una misma sociedad.

#### **1.1.8. Educación intercultural bilingüe como una alternativa integradora**

Las diversas investigaciones lingüísticas ratifican que el Perú es un país multilingüe y pluricultural. Se estiman que antes de la llegada de los españoles al continente existían cientos de lenguas nativas distribuidas en familias lingüísticas con sus respectivas variaciones geográficas (Cerrón, 2017). Con la conquista, esta diversificación prehispánica, condicionada a una distribución regional, se definía por

una suerte de equivalencia o equilibrio entre las lenguas generales. Pero, con la conquista española, sufre el fenómeno de la subordinación y la aniquilación de las lenguas nativas hasta reducir actualmente a cuarenta y ocho lenguas de las cuales quechua y aimara son las más vigentes (Escobar, 1988).

El tema de la complejidad lingüística en el Perú no es una situación accesoria en torno al debate sobre la situación educativa en el país. La coexistencia de las lenguas en diferentes grados de contacto, superposición y lealtad (Ballón, 2006) afectan directamente en el proceso de enseñanza-aprendizaje escolar. Las investigaciones contemporáneas enfatizan que las lenguas no son simples instrumentos de comunicación entre los interlocutores, son formas de cognición que condicionan la percepción de la realidad (López, 1991); en otras palabras, el orden sintáctico de las estructuras lingüísticas influye en la configuración de los esquemas mentales que predeterminan el comportamiento de los individuos en cada sociedad.

La psicología cognitiva, justamente, proporciona los instrumentos necesarios para establecer con mayor precisión los conflictos cognitivos que afrontan los individuos cuando forman parte de una complejidad sociocultural. Estos conflictos se reflejan en la diversidad de respuestas que proporcionan los estudiantes respecto a las indagaciones que realizan los maestros durante los procesos de aprendizaje. Estas indagaciones, desde luego, se realizan a nivel de las estructuras lingüísticas, estructuras socioculturales y estructuras de la realidad. Las interferencias lingüísticas, las distancias socioculturales y diferentes representaciones del mundo son los problemas más frecuentes en los mismos actos comunicativos (Bruner, 2004).

La educación es la instancia en la cual se realizan los aprendizajes, se socializan las habilidades, se comparten los valores, las creencias y los hábitos que las sociedades poseen y transfieren a las siguientes generaciones. En este sentido, la educación facilita esta transferencia con mayor o menor eficacia, dependiendo de la estructura lingüística que posee, los patrones socioculturales y las representaciones del mundo.

Corbetta y otros (2020) señalan que el enfoque intercultural, más allá de la educación, describe las sociedades como formaciones socioculturales heterogéneas, establece el valor de la justicia en las relaciones socioculturales y exige una normatividad para la interacción. En consecuencia, el enfoque intercultural transversaliza las políticas públicas y recupera el sentido integrado de la experiencia, la cosmovisión y las

demandas de los pueblos indígenas y poblaciones afrodescendientes. Y permite construir un “inter” que los distintos derechos también generan entre sí, dada su indivisibilidad y complementariedad.

La educación interculturalidad implica un proceso de negociación, intercambio de saberes y construcción social en la valoración del otro. El paradigma intercultural exige una política educativa que contemple las particularidades lingüísticas, sociales, económicas y políticas que inciden sobre la realidad y cotidianidad de los estudiantes que se integran a sistemas educativos con diversidad cultural. Esta diversidad contempla las manifestaciones arraigadas, aprendidas, transmitidas y consensuadas por un grupo (Sanhueza et al., 2016).

En consecuencia, la educación intercultural constituye una alternativa educativa integradora fundada en el dominio de los sistemas de signos, sistemas de saber y sistemas de representaciones de la realidad que necesariamente difieren de un contexto sociocultural a otro (Corbetta et al, 2020).

## **1.2. Antecedentes**

Se han encontrado antecedentes en dos perspectivas investigativas: comprensión textual y representación del mundo. Estas dos perspectivas complementan para la construcción de una tesis que explore el proceso de enseñanza aprendizaje desde la perspectiva de las representaciones del mundo

Leyva (2009), en su artículo sobre la lectura, explorar las diversas interrogantes que se han formulado los grandes pensadores de la segunda mitad del siglo XX como Paulo Freire, Roland Barthes, Michel de Certeau, Robert Escarpit, Noé Jitrik, Roger Chartier y Jorge Larrosa sobre el acto de la lectura desde una perspectiva multidisciplinaria. Estos autores amplían las perspectivas del debate teórico y metodológico. Y concluye que, frente al consumismo superficial de la bibliografía, los retos contemporáneos exigen la exploración de nuevas teorías y metodologías para la comprensión lectora. Esto conlleva a la necesidad que se tiene de profundizar las investigaciones sobre la comprensión lectora en general.

Herrera et al (2016) constatan que los estudiantes demuestran diferentes respuestas cognitivas en el proceso de la comprensión de textos: aciertos y desaciertos en la extracción de informaciones explícitas e implícitas, aciertos y desaciertos en la

construcción de significados, evaluación del texto y asimilación léxica, por lo cual sugieren la necesidad de integración de estrategias de comprensión.

Esta necesidad se hace más evidente en el ámbito universitario. Según varias investigaciones, conciben que es necesario establecer desde el principio el nivel de comprensión de los estudiantes y las estrategias de lectura que emplean los subgrupos en las carreras pedagógicas. Las diferencias en los niveles de comprensión y empleo de estrategias en el desempeño lector influyen en el desarrollo académico de los estudiantes (Martínez et al., 2015)

Cuñachi y Leyva (2018), en una investigación sobre los niveles de comprensión lectora y los niveles de aprendizaje, constatan que existe los niveles de comprensión es correlativo a niveles de aprendizaje en las diferentes áreas de la Educación Básica Regular. Crespo (2001), respecto a la lectura en el interior de las aulas, analiza la incidencia de la concepción que tienen los docentes y los estudiantes de cuarto año básico sobre la lectura en el proceso de enseñanza/aprendizaje. En este sentido, llega a la conclusión de que existe una relación entre los conceptos que tienen los docentes y los alumnos sobre la lectura con la calidad de los procesos de enseñanza aprendizaje. En este sentido, se deduce que el menor o mayor dominio de las perspectivas teóricas y estrategias de comprensión lectora incide directamente en el menor o mayor dominio de la comprensión lectora. Además, esto induce a preguntarse en qué medida la diversidad lingüística y el multiculturalismo en las sociedades compromete los procesos de enseñanza aprendizaje en la educación universitaria.

Morgado y Fernández-Silva (2021), entre las reflexiones sobre la comprensión lectora, agrega el problema de la comprensión de las metáforas que se utilizan en los textos académicos. Tejada (2001) señala que la comprensión de metáforas en los textos académicos requiere modelos de comprensión de lectura. Y efectúa una serie de discusiones sobre modelos de comprensión aplicadas a las diferentes disciplinas científicas.

López (2015), por otra parte, señala que uno de los objetivos de la educación universitaria es el desarrollo del pensamiento crítico de los estudiantes para acceder al conocimiento. Agrega que el pensamiento crítico incrementa la capacidad crítica, comprensión y reflexión para problematizar las ideas y los hechos, descubrir

intenciones e ideologías y adoptar puntos de vista, es decir, para construir conocimientos específicos propios de una comunidad científico disciplinar. Y concluye que, en este marco, el aprendizaje cooperativo un mejor rendimiento porque los miembros del grupo proporcionan al individuo modelos cognitivos que amplían los conocimientos metacognitivos. Esto conduce a pensar que el estudiante tiene la necesidad de integrar en su competencia lectora diversos modelos cognitivos.

Salvador (2006), en relación a la comprensión lectora en contextos cooperativos, se centra en la intervención educativa y demuestra que los estudiantes participantes de los talleres incrementan sus habilidades en un contexto cooperativo mediante la práctica- guiada de la enseñanza recíproca. Explora nuevas formas de abordar el problema de la comprensión lectora. Y plantea la necesidad de instrumentar programas educativos que permitan desarrollar en los estudiantes de nivel medio superior la adquisición de nuevos conocimientos mediante la comprensión de textos académicos. Esta problematización de la comprensión lectora en la educación superior coincide con el planteamiento del problema de la presente investigación, aunque difiera en la orientación: ampliación metodológica la primera y ampliación conceptual la presente investigación.

Herazo y Rosa (2017) explora sobre diferentes problemas de comprensión lectora en los estudiantes. En este sentido, establece un proceso de diagnóstico con el fin de implementar un plan de mejoramiento continuo con miras a consolidar las competencias comunicativas. El programa de intervención se compuso de secuencias didácticas y por competencias básicas. En los resultados, se observaron avances mínimos. En consecuencia, recomiendan que los diagnósticos se realicen en cada periodo para identificar las necesidades de la población estudiantil, propiciar el acercamiento y la indagación desde la lectura y la escritura y la creación de un espacio de refuerzo y acompañamiento. Esta investigación constata principalmente los vacíos didácticos a falta de una conceptualización y diseño de estrategias de comprensión lectora más integrales.

Guerra y Forero (2015), respecto a la comprensión de textos académicos, señala que la aplicación de estrategias cognitivas y metacognitivas, antes, durante y después de la lectura facilita el procesamiento de la información. Constatan que los estudiantes modifican sus comportamientos. Pero no precisan en qué medida esos cambios de

comportamiento correlacionan efectivamente con la comprensión de los contenidos disciplinares. Esto significa que subsiste la necesidad ampliar los criterios conceptuales y procedimentales para la comprensión de textos académicos.

Martínez et al (2015), en relación a las experiencias de comprensión lectora universitaria, afirma que la comprensión lectora es fundamental en el éxito académico universitario. En consecuencia, centran su preocupación, por un lado, en el nivel de comprensión lectora con el que ingresa un grupo de estudiantes a una carrera de pedagogía y, por otro, describir las estrategias de lectura que emplea un sub grupo de dichos estudiantes. En el proceso constata que el desempeño promedio general es bajo, con una caracterización de lectores hábiles y menos hábiles que arroja una diferencia significativa, y una comparación entre estudiantes con y sin estudios superiores que favorecen a los primeros. Y concluye que el empleo de estrategias y la experiencia con distintos tipos de texto son factores que inciden en el desempeño lector.

Julcamayan et al (2019), respecto a las macrorreglas en la comprensión lectora de textos expositivos, demuestran que su uso repercute de una manera débil en los niveles de comprensión literal, inferencial y crítico de textos expositivos. En consecuencia, demuestra la necesidad de complementar con otros conceptos y procedimientos.

Millán (2010), afirma que, en la educación básica, existe la necesidad de contar con un modelo didáctico para la comprensión textual en la educación básica que permita analizar los procesos de lectura y escritura de los estudiantes. En el proceso fundamenta la concepción de la comprensión de textos en la lingüística aplicada y estrategias de aprendizaje. Señala que los objetos, las personas y los conceptos se representan en la estructura mental y concluye que las técnicas de elicitación son útiles en la investigación de los modelos mentales.

Lombardi et al (2009), en el examen del concepto de representación externa como base teórica para generar estrategias que promuevan la lectura significativa del lenguaje científico, centra su atención en los sistemas de representaciones externas para construir el lenguaje en un campo disciplinar; es decir, analiza las representaciones pictóricas, representaciones que constituyen un componente importante en la construcción del discurso científico y que es “opaco” cuando los

estudiantes leen un texto con el propósito de aprender. Habla sobre el uso de tres tipos de representaciones pictóricas (RP) en el lenguaje científico: los gráficos cartesianos, las tablas y los diagramas de estructura.

Zevallos y Corredor (2017), en un estudio sobre comprensión lectora en la formación de administradores de empresa, conciben que la integración de los enfoques filosóficos, concepciones de lectura, criterios de valor, los aspectos de la formación tradición de la administración y la comprensión crítica permanente, permite una mejor interpretación de los contextos, dinámicos y agentes, para una mejor toma de decisiones por parte de los administradores.

Ocanto (2009) explica que el aprendizaje implica la formación de imágenes mentales que inciden en la comprensión de textos, desarrollo de actitudes e integración de habilidades. A la vez, estas formaciones de imágenes mentales proceden de los diferentes marcos culturales (Escandell, 2009)

Colom y Espinosa (1990), en un debate sobre el lenguaje y el pensamiento, asumen que las funciones mentales tienen un sustrato representacional mediante dos alternativas contrapuestas: la proposición y la imagen mental. Y comprueba que estas representaciones se realizan con diferencias individuales, lo cual exige una reflexión más contextualizada al respecto.

Casabán (2007), en una indagación sobre el origen de la cognición en dos teorías (neurológica y psicología), concibe que ambas teorías son congruentes, pero metodológicamente diferentes. En consecuencia, asume que el lenguaje es la causa fundamental de la inteligencia humana y niega la existencia de un léxico innato. Esto implica que el análisis de los procesos de asignación de los significados a las categorías léxicas resulta de vital importancia.

En el balance global de las investigaciones descritas se advierten los siguientes lineamientos:

**a) Los logros obtenidos con la revisión de los estudios:**

Los estudios demuestran que el debate sobre los niveles de comprensión lectora en general y la comprensión lectora en educación superior en particular, por una parte, ha evolucionado desde una visión restringida a los procesos de

decodificación hacia una visión integrada a los saberes interdisciplinarios; por otra, los estudiosos coinciden en la necesidad de ampliar los criterios teóricos y las estrategias de metodológicas en los procesos de enseñanza aprendizaje de la comprensión lectora en general y la comprensión lectora en los contextos disciplinares en particular.

#### **b) Las dificultades y limitaciones encontradas**

La revisión de los artículos revela que las investigaciones sobre la comprensión lectora en general y la comprensión lectora en educación superior en particular toman diversas orientaciones que no permiten el desarrollo de un marco teórico y diseño de una estrategia metodológica integral y funcional en todas las áreas del saber y contextos socioculturales concretos. Cada investigación científica se centra en un problema particular de la comprensión lectora (teórica, cognitiva, metodológica, pedagógica y ámbito disciplinar) sin mayor articulación entre sí y con niveles de comprensión lectora en contextos comunicativos.

#### **c) Los vacíos de conocimientos existentes**

En las dos últimas décadas, el desarrollo de la lingüística pragmática (Escandell, 2009) y la lingüística cognitiva (Ibarretxe-Antuñano, 2013), conjuntamente con la psicología cognitiva (Bruning et al, 2012), han centrado sus preocupaciones en dos ámbitos fundamentales: procesos de representación del mundo y los conflictos interculturales (Escandell, 2009). Estos debates comprometen directamente el tema de la comprensión lectora. Sin embargo, los estudios descritos no toman en cuenta dichas referencias teórico-metodológicas para la profundización y resolución de los problemas de comprensión lectora en general y la comprensión lectora de textos académicos en particular, especialmente en el contexto sociocultural andino que se caracteriza por la coexistencia de varias expresiones socioculturales con cosmovisiones peculiares y en permanente interacción con conceptos y categorías occidentales que generan desfases cognitivos.

## CAPÍTULO II

### PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

#### 2.1 Identificación del problema

El problema de la comprensión lectora continúa presente en el sistema educativo nacional. A pesar de los avances teóricos, metodológicos y didácticos, los resultados no son los esperados. Pari (2017) y Gutiérrez (2021) demuestra que los estudiantes llegan únicamente resolver problemas de comprensión en el nivel literal y fracasan en otros niveles que exigen procedimientos cognitivos más complejos.

Por otra parte, se han encontrado investigaciones orientadas en dos perspectivas: comprensión textual y representación del mundo. La primera examina los procedimientos que emplean los estudiantes para realizar actos de comprensión lectora y la segunda evalúa los logros cognitivos en ese proceso. Pero estas investigaciones no se integran desde el punto de vista de los enfoques teóricos y procedimentales.

Leyva (2009), en el debate sobre la lectura, explora algunas interrogantes que se han formulado los grandes pensadores de la segunda mitad del siglo XX como Paulo Freire, Roland Barthes, Michel de Certeau, Robert Escarpit, Noé Jitrik, Roger Chartier y Jorge Larrosa sobre el acto de la lectura desde una perspectiva multidisciplinaria. Estas interrogantes ponen en cuestión el modo cómo se ha abordado el tema de la comprensión en el sistema educativo nacional e internacional.

Crespo (2001), en un debate sobre la incidencia del concepto de lectura en el interior del aula, concluye que la concepción que tiene el docente sobre la comprensión lectora tiene una relación directa con la calidad de los procesos de comprensión lectora. En este sentido, un manejo restringido de los conceptos textuales y categorías cognitivas tendrá

una incidencia en el nivel de aprendizaje de los estudiantes universitarios.

López (2015), por su parte, señala que uno de los objetivos de la educación universitaria es el desarrollo del pensamiento crítico de los estudiantes para acceder al conocimiento. Agrega que el pensamiento crítico incrementa la capacidad crítica, comprensión y reflexión para problematizar las ideas y los hechos, descubrir intenciones e ideologías y adoptar puntos de vista, es decir, para construir conocimientos específicos propios de una comunidad científico disciplinar.

Salvador (2006) defiende la necesidad de diseñar talleres que incrementen sus habilidades en un contexto cooperativo mediante la práctica- guiada de la enseñanza recíproca. En consecuencia, precisa sobre la necesidad de instrumentar los programas educativos para la adquisición de nuevos conocimientos y estrategias de aprendizaje que regulen el autoaprendizaje. Guerra y Forero (2015) agregan que la aplicación de estrategias cognitivas y metacognitivas, antes, durante y después de la lectura, debe facilitar el procesamiento de la información que modifique el comportamiento humano.

Durango (2017) señala que existe la necesidad de implementar un plan de mejoramiento continuo con miras a consolidar las competencias comunicativas. El programa de intervención debe componerse de secuencias didácticas y por competencias básicas. Y recomienda que los diagnósticos se realicen en cada periodo para identificar las necesidades de la población estudiantil, propiciar el acercamiento y la indagación desde la lectura y la escritura y la creación de un espacio de refuerzo y acompañamiento.

Martínez et al (2015) afirman que la comprensión lectora es fundamental en el éxito académico universitario y el empleo de estrategias y la experiencia con distintos tipos de texto son factores que inciden en el desempeño lector. Julcamayan y García (2019) advierten que el uso de las macrorreglas repercute de una manera débil en los niveles de comprensión literal, inferencial y crítico de textos expositivos.

Millán (2010) afirma que, en la educación básica, existe la necesidad de contar con un modelo didáctico para la comprensión textual en la educación básica que permita analizar los procesos de lectura y escritura de los estudiantes. En el proceso fundamenta la concepción de la comprensión de textos en la lingüística aplicada y estrategias de aprendizaje. Señala que los objetos, personas y conceptos se representan en la estructura mental y concluye que las técnicas de elicitación son útiles en la investigación de los

modelos mentales.

Lombardi et al (2009), en un análisis sobre concepto de representación externa como base teórica para generar estrategias que promuevan la lectura significativa del lenguaje científico, centra su atención en los sistemas de representaciones externas para construir el lenguaje en un campo disciplinar; es decir, analiza las representaciones pictóricas, representaciones que constituyen un componente importante en la construcción del discurso científico y que es “opaco” cuando los estudiantes leen un texto con el propósito de aprender. Habla sobre el uso de tres tipos de representaciones pictóricas (RP) en el lenguaje científico: los gráficos cartesianos, las tablas y los diagramas de estructura.

Zevallos y Corredor (2017), en un estudio sobre la comprensión lectora en la formación de administradores de empresa, conciben que la integración de los enfoques filosóficos, concepciones de lectura, criterios de valor, los aspectos de la formación tradición de la administración y la comprensión crítica permanente, permite una mejor interpretación de los contextos, dinámicos y agentes, para una mejor toma de decisiones por parte de los administradores.

Colom y Espinosa (1990), en el debate sobre las representaciones mentales, asumen que las funciones mentales tienen un sustrato representacional mediante dos alternativas contrapuestas: la proposición y la imagen mental. Y comprueba que estas representaciones se realizan con diferencias individuales.

Casabán (2007), en el debate sobre el origen de la cognición dos teorías (neurológica y psicología cognitiva), afirman que ambas teorías son congruentes, pero metodológicamente diferentes. En consecuencia, asume que el lenguaje es la causa fundamental de la inteligencia humana.

Este conjunto de apreciaciones teóricas y metodológicas que han evolucionado desde una perspectiva meramente instrumental hacia una concepción integral y compleja de la comprensión textual exige se exploren nuevas alternativas conceptuales y procedimentales para abordar el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos académicos.

Sin embargo, en ese proceso, se omite el tema de las representaciones mentales de los contenidos textuales. Puesto que, según los antecedentes, el logro final de una comprensión textual se plasma en la representación y transformación de los fenómenos

representados en la mente del lector.

## **2.2. Definición del problema**

El Perú es un país plurilingüe y multicultural. En esa medida, los habitantes de cada zona geográfica han desarrollado un modo de representar el mundo, según sus patrones lingüísticos, culturales y visiones del mundo. Y estas particularidades influyen significativamente en el proceso de aprendizaje de los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración.

### **2.2.1. Pregunta general**

¿Cuál es el grado de representación del mundo en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües en la Escuela Profesional de Administración?

### **2.2.2. Preguntas específicas**

- a) ¿Cuál es el grado asociación de los significados a las categorías léxicas en la comprensión de textos académicos los estudiantes bilingües en la Escuela Profesional de Administración de la UNA -Puno?
- b) ¿Cómo reconoce la información explícita e implícita en la comprensión de textos académicos los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno?
- c) ¿Qué elementos visuales asigna a las categorías léxicas en la comprensión de textos académicos los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno?

## **2.3 Intención de la investigación**

La intención de la presente investigación fue integrar en los estudios sobre la comprensión lectora el enfoque del trinomio cognitivo (lengua, mente y mundo) con la finalidad de profundizar los procesos de enseñanza aprendizaje en las escuelas profesionales de la Universidad Nacional del Altiplano.

## **2.4 Justificación**

La educación peruana en general está adscrito a un proceso de evaluación internacional.

El Estado peruano participa en el Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos (PISA, por sus siglas en inglés) de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) en el cual ha obtenido resultados adversos, no se han explicado las causas claramente y no se han implementado estrategias de enseñanza -aprendizaje adecuadas para superar dichos problemas en los estudiantes universitarios.

Las indagaciones que se han realizado al respecto se han limitado a los aspectos metodológicos y no han dado cuenta sobre los desfases cognitivos que se perciben en la comprensión de textos académicos. La lingüística cognitiva (Cuenca y Hilferty, 2013) ha demostrado que el aprendizaje de la lengua implica fundamentalmente representaciones del mundo. En consecuencia, la presente investigación resulta conveniente para abordar el problema de comprensión de textos académicos en los estudiantes, posee una relevancia social porque permitirá abordar la complejidad sociocultural andina con mayor eficacia e implementar estrategias de enseñanza-aprendizaje adecuadas para comprender los conflictos cognitivos en los estudiantes de las Universidad nacional del Altiplano.

La Universidad Nacional del Altiplano, como receptora de estudiantes con esas dificultades en los procesos de aprendizaje, necesita de un diagnóstico que permita visualizar esos fenómenos con el fin de implementar estrategias de enseñanza-aprendizajes acordes a esa realidad educativa.

Por otra parte, en los exámenes de comprensión de textos académicos, los estudiantes de la Universidad Nacional del Altiplano muestran una serie de dificultades cognitivas que limitan el proceso de enseñanza-aprendizaje universitario en el componente curricular Taller de Comprensión de Textos Académicos. La raíz de estas dificultades reside en el dominio de las estructuras lingüísticas. En esa medida, se constatan diversos desfases entre estructuras lingüísticas, estructuras socioculturales y estructuras de la realidad.

Pero el problema fundamental reside en los conflictos cognitivos que impiden una efectiva comprensión de los textos. Los desfases entre los procesos de representación del mundo de parte de los autores, en un contraste entre las valoraciones críticas de un texto académico, muestran brechas en el proceso de representación del mundo de parte de los estudiantes. En consecuencia, la presente investigación pretende describir las causas de estas falencias cognitivas en los procesos de aprendizaje.

En esa medida, los resultados de la presente investigación proporcionaran a los docentes

del área de lingüística las evidencias necesarias sobre los factores cognitivos que influyen en el precario procesamiento de los contenidos textuales. De este modo, se podrán diseñar estrategias de enseñanza más integrales para que los estudiantes afiancen sus procesos de aprendizaje de una manera más efectiva.

## **2.5 Objetivos**

### **2.5.1 Objetivo general**

Determinar la representación del mundo en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno.

### **2.5.2 Objetivos específicos**

#### **Objetivo específico 1:**

Describir la asociación de significados a las palabras categóricas en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno.

#### **Objetivo específico 2:**

Analizar la clasificación de la información explícita e implícita en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües en la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno.

#### **Objetivo específico 3:**

Identificar asignación de los elementos visuales a las categorías léxicas en la comprensión de textos académico de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno.

## CAPÍTULO III

### METODOLOGÍA

#### 3.1 Acceso al campo

La investigación se realizó en la Universidad Nacional del Altiplano, en la Escuela Profesional de Administración, durante el Semestre 2019 -II, en el Ciclo I-A, constituido por estudiantes, en su mayoría, proveniente del ámbito rural, con lenguas maternas quechua o aimara. Se eligió esta población porque se tuvo acceso como docente en el desarrollo del curso. La ficha se aplicó durante el desarrollo de la II Unidad del curso. En ese sentido, se solicitó a los estudiantes cooperen con el desarrollo de las fichas de aplicación en un horario alterno al desarrollo regular de los cursos para recabar la información necesaria para la presente investigación, considerando que representa a la población estudiantil que inicia sus estudios universitarios con diferentes limitaciones teóricas, metodológicas y prácticas en el proceso de enseñanza aprendizaje.

#### 3.2 Selección de informantes y situaciones observadas

##### a) Población

La población estuvo constituida por los estudiantes matriculados en el Ciclo I del Semestre II 2019. De esta población, la investigación se orientó a los estudiantes del Ciclo I del curso Taller de Comprensión de Textos Académicos porque es la población que experimenta con mayor dificultad los problemas de aprendizaje enseñanza.

Tabla 1.  
*Estudiantes matriculados 2019 II*

<b>Población</b>	<b>Cantidad</b>
Estudiantes matriculados en la Escuela Profesional de Administración para el Semestre Académico 2019 II.	65
Estudiantes matriculados en el Ciclo I del Semestre Académico 2019 II	
Estudiantes matriculados en el curso Taller de Comprensión de Textos Académicos Ciclo I del Semestre Académico 2019 II.	65

Nota: *Registro de estudiantes matriculados en la Oficina de la Coordinación Académica.*

### **b) Muestra**

La muestra está constituida por los alumnos regulares del Ciclo I del Semestre Académico 2019 II. El cuestionario de identificación se aplicó a 24 alumnos con asistencia regular, de los cuales 01 es monolingüe, 16 son bilingües quechua y 07 son bilingües aimaras. El instrumento se aplicó a todos los estudiantes presentes en la actividad académica planificada para tal efecto.

Tabla 2.  
*Estudiantes matriculados 2019 II*

<b>Población</b>	<b>Cantidad</b>
Estudiantes matriculados en la Escuela Profesional de Administración para el Semestre Académico 2019 II.	65
Estudiantes matriculados en el Ciclo I del Semestre Académico 2019 II	
Estudiantes matriculados en el curso Taller de Comprensión de Textos Académicos Ciclo I del Semestre Académico 2019 II.	65

Nota: *Registro de estudiantes matriculados en la Oficina de la Coordinación Académica*

### **b) Muestra**

La muestra está constituida por los alumnos regulares del Ciclo I del Semestre Académico 2019 II. El cuestionario de identificación se aplicó a 24 alumnos con asistencia regular, de los cuales 01 es monolingüe, 16 son bilingües quechua y 07 son bilingües aimaras. El instrumento se aplicó a todos los estudiantes presentes en la actividad académica planificada para tal efecto.

Tabla 3.

*Estudiantes monolingües y bilingües*

Caracterización de la muestra	Cantidades
Hablantes monolingües de lengua española	01
Hablantes bilingües de lengua española y quechua	16
Hablantes bilingües de lengua española y aimara.	07
Total, de estudiantes	24

Nota: Resultados obtenidos de la ficha de aplicación

### 3.3 Estrategias de recogida y registro de datos

Hernández et al (2006) precisan algunos principios y estrategias de investigación:

**Método:** Corresponde al enfoque cualitativo porque indaga la relación de los fenómenos lingüísticos con los procesos de representación mental de los fenómenos de la realidad en el desarrollo de comprensión lectora en el marco de los procesos de enseñanza aprendizaje disciplinar de los estudiantes universitarios.

**Diseño:** Es de tipo no experimental, descriptivo y explicativo porque analiza las dificultades que experimentan los estudiantes en la comprensión lectora producto de los desfases cognitivos en los procesos de representación de los elementos de la realidad aludidos en los contenidos textuales y se explica en qué medida los patrones de comportamiento lingüístico, cognitivo y sociocultural influyen en los niveles de comprensión lectora de los textos académicos en los estudiantes de la escuela Profesional de Administración como miembros de la población seleccionada muestran.

**Técnica:** Es el análisis textual que permitió indagar el significado y representación mental de los términos especializados mediante los cuales se construyen las categorías que orientan el desarrollo de los conceptos en el ámbito de las ciencias administrativas iba (Ibarretxe (2010).

**Instrumento:** Se utilizó el cuestionario de identificación y desarrollo de preguntas sobre el contenido de un texto de especialidad y ficha de observación. La ficha está diseñada en función a tres dimensiones cognitivas: proceso de decodificación, selección de información e imaginación del mundo (Cuenca y Hilferty, 2013).

En relación al diseño se establecen los siguientes elementos:

$$Y = f(x)$$

Donde:

Y = Variable independiente

X = Variable dependiente

f = Función

a) Diseño de muestreo

Se aplicó el diseño del muestreo aleatorio simple correspondiente al muestreo probabilístico.

b) Descripción detallada del uso de materiales, equipos e insumos:

**MATERIALES:** 30 Lapiceros, 02 cuadernos de campo, dos millares de papel bond tamaño A-4, 02 plumones punta gruesa, 08 papelógrafos.

**EQUIPOS:** Una cámara fotográfica, una grabadora, una laptop con la respectiva data, un puntero laser.

**INSUMOS BÁSICOS:** 04 CD, 04 DVD:

**SERVICIOS:** Digitadores, fotocopiadores, técnico empastador

c) Descripción de las categorías:

Categoría general: “Representación del mundo”.

Categorías específicas: “Asociación del significado con la categoría léxica”, “Selección de la información explícita e implícita” y “Asignación del elemento visual a la categoría léxica”.

### 3.4 Análisis de datos y categoría

Tabla 4

*Recolección de datos por objetivos específicos*

<b>Objetivos específicos</b>	<b>Métodos</b>	<b>Técnicas</b>	<b>Instrumentos</b>
Describir el proceso de asociación de significados a las categorías léxicas.	Análisis lexicológico	Observación	Ficha de aplicación
Describir el reconocimiento de la información explícita e implícita o sobreentendida	Análisis Semántico	Observación	Ficha de aplicación
Describir la representación imaginaria del mundo a nivel individual y colectivo.	Análisis cognitivo	Observación	Ficha de aplicación

## CAPÍTULO IV

### RESULTADOS Y DISCUSIÓN

#### 4.1 Experiencias metodológicas orientadas a la comprensión de textos

Existen algunas investigaciones que constatan las experiencias metodológicas orientadas al fortalecimiento de la comprensión lectora en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comunicación humana.

Arocutipa (2018), en una investigación la sobre la correlación entre las estrategias cognitivas y los niveles de comprensión lectora de los estudiantes del cuarto grado de la Institución Educativa Secundaria Comercial 45 de la ciudad de Puno, refiere que la relación entre estrategias cognitivas y comprensión lectora en los tres niveles es buena y se aplica frecuentemente a las estrategias de aprendizaje, por lo tanto, encuentra la escala valorativa de la correlación en forma positiva (0.99).

Benito (2009), en una indagación sobre el entrenamiento metacognitivo para mejorar la comprensión lectora de los estudiantes del Instituto Superior Tecnológico Privado del Altiplano Puno 2009, constató que este proceso tuvo un efecto significativo en el mejoramiento de los niveles de comprensión lectora.

Estas investigaciones, por una parte, identifican las estrategias de comprensión lectora que se aplican en los procesos de enseñanza aprendizaje. Por otra, estiman los probables resultados positivos. Sin embargo, Peña et al (2015), en un estudio sobre la comprensión lectora y metacognición incorporados en los textos escolares, señala que los textos escolares (y por extensión los procesos de enseñanza aprendizaje de la comprensión lectora) se concentran principalmente en el momento Después de la lectura, con predominio de la estrategia contestar preguntas. El momento Durante la lectura presenta el menor porcentaje de actividades propuestas en ambos libros. Y concluye que la didáctica de la comprensión lectora no considera el desarrollo de estrategias

metacognitivas orientadas a formar lectores estratégicos, porque las actividades se focalizan únicamente en los resultados y no necesariamente en el proceso de lectura propiamente dicho.

Además, otras investigaciones demuestran que la aplicación de las estrategias cognitivas y metacognitivas resulta insuficiente en el proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes. Pari (2017), que tuvo como objetivo determinar el nivel de logro que poseen los alumnos en los niveles de comprensión lectora, constata que alcanzan un nivel de logro Esperado en la comprensión lectora de nivel literal, un nivel de logro en Inicio en el nivel inferencial y un nivel de logro en Inicio en el nivel criterial. Gutierrez (2021), por su parte, en otro estudio ejecutado en el segundo grado de la Institución Educativa Secundaria José Gálvez de Yunguyo, ratifica los resultados de Pari al señalar que los alumnos comprenden lo que leen, pero encuentran dificultades en comprensión inferencial y criterial.

Además, las diversas evaluaciones demuestran que los estudiantes, tanto a nivel secundaria como superior, poseen bajo nivel de rendimiento académico, comprenden con precariedad los contenidos curriculares y tienden únicamente hacia el memorismo, como producto de una formación docente monocultural y proceso de enseñanza aprendizaje formal y monológica (Sanhueza et al., 2016).

#### **4.2 Tópicos de análisis del texto sobre la definición de administración**

El cuestionario aplicado a los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la Universidad Nacional de Altiplano, a diferencia de las investigaciones contempladas, centra la atención en un aspecto generalmente omitido en las indagaciones sobre los problemas de comprensión textual: la representación mental de lo aprendido mediante la sistematización de los contenidos y las limitaciones que presentan en este proceso como producto de una serie de interferencias lingüísticas y procesos socioculturales.

El texto leído por los estudiantes corresponde al ámbito académico, es de carácter expositivo y explica un concepto general en la extensión del contenido. En consecuencia, la investigación describe el proceso de asimilación de las expresiones lingüísticas que activan significados, proveen informaciones y proyectan imágenes en la mente de los estudiantes.

En este proceso, los estudiantes desarrollan diversas estrategias de solución de los

problemas que no resultan necesariamente efectivas, motivo por el cual requiere el desarrollo de nuevas estrategias de retroalimentación de los saberes académicos en contraste con sus saberes previos de procedencia bilingüe e intercultural.

### 4.3 Asociación de los significados con las categorías léxicas

#### 4.3.1 Categoría léxica: administración

##### Definición terminológica:

Entre las acepciones fundamentales, la RAE (2005) define la administración, en la perspectiva del texto, como “organización ordenada a la gestión de los servicios y a la ejecución de leyes en una esfera política determinada” y “conjunto de organismo encargados de esta función”.

##### Estrategias para asociar el significado a la categoría léxica:

En el rubro de la asociación de significados con la categoría léxica

‘Administración’, los estudiantes han desarrollado diferentes estrategias:

Tabla 5.

*Asociación de significados a la categoría léxica "administración"*

Caracterización de la información	Sistematización de la información	Valoración de la información por la cantidad de estudiantes
Alto grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	a) Hubo una asociación efectiva de un significado completo a la categoría léxica ‘administración’.	Ningún estudiante
Grado intermedio de asociación de los significados a la categoría léxica.	a) Hubo una asociación relativa del significado genérico a la categoría léxica ‘administración’. - “Conjunto de funciones que se realizan para administrar, gobernar y organizar una economía y territorio”. - “Estudio del comportamiento y funcionamiento de las empresas”.	10 estudiantes

	<ul style="list-style-type: none"><li>- “Ciencia que se encarga de maximizar el funcionamiento de una organización”.</li><li>- “Arte y ciencia de dirigir y tener responsabilidades en una organización”.</li></ul>
Bajo grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	b) Hubo una asociación parcial del significado a la categoría léxica ‘Administración’. <ul style="list-style-type: none"><li>- El origen etimológico.</li><li>- “Hace referencia al funcionamiento, la estructura y el rendimiento de las organizaciones”.</li><li>- “Es una disciplina que se encarga de realizar una gestión de los recursos (ya sean materiales o humanos) en base a criterios científicos y orientada a satisfacer un objetivo concreto”.</li></ul>

*Nota: Frecuencia de expresiones orientadas hacia la definición de la Categoría “Administración”.*

De los resultados se infiere que, en el proceso de asociación de los significados a la categoría léxica ‘Administración’, tomando en consideración las acepciones establecidas por la RAE, de los 24 estudiantes, ninguno asoció en alto grado, 10 asoció en grado intermedio y 14 asoció en bajo grado.

#### **4.3.2 Categoría léxica: Organización**

##### **Definición terminológica:**

Entra las acepciones fundamentales, RAE (2005) concibe la organización, en la perspectiva del texto, como “asociación de personas regulada por un conjunto de normas en función de determinados fines”.

##### **Estrategias para asociar el significado con la categoría léxica:**

En el rubro de la asociación de los significados con la categoría léxica ‘Organización’, los estudiantes han desarrollado diferentes estrategias:

Tabla 6.  
*Asociación de significados a la categoría léxica "organización"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Alto grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	a) Hubo una asociación efectiva de un significado completo a la categoría léxica 'Organización'.	Ningún estudiante
Grado intermedio de asociación de los significados a la categoría léxica.	b) Hubo una asociación relativa del significado genérico a la categoría léxica 'Organización'. - "Las personas organizan sus recursos y establecen interacciones con el medio para satisfacer sus necesidades". - "El conjunto de personas con un fin común ya sea lucrativa y no lucrativa también forma de gestionar".	11 estudiantes
Bajo grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	c) Hubo una asociación parcial del significado a la categoría léxica 'Organización'. - "Planificar o estructurar la realización de algo." - "Es una institución donde las personas administran recursos y establecen interacciones en el mundo exterior". - "Empresas que se encargaron de producir bienes y servicios". - "Es un sistema social con un objetivo común"	13 estudiantes

*Nota: Frecuencia de expresiones orientadas hacia la definición de la Categoría "Organización".*

De los resultados se infiere que, en el proceso de asociación de los significados a la categoría léxica 'Organización', tomando en consideración las acepciones establecidas por la RAE, de los 24 estudiantes, ninguno asoció en alto grado, 11

asoció en grado intermedio y 13 asoció en bajo grado.

### 4.3.3 Categoría léxica: autoridad

#### Definición terminológica:

Entre las acepciones fundamentales, RAE (2005) concibe la autoridad, en la perspectiva del texto, como “poder que gobierna o ejerce el mando, de hecho o de derecho”. “Potestad, legitimidad”.

#### Estrategias para asociar el significado con la categoría léxica:

En el rubro de la asociación de los significados con la categoría léxica ‘Autoridad’, los estudiantes han desarrollado diferentes estrategias:

Tabla 7.

*Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Autoridad"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Alto grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	a) Hubo una asociación efectiva de un significado completo a la categoría léxica ‘Autoridad’.	Ningún estudiante
Grado intermedio de asociación de los significados a la categoría léxica.	b) Hubo una asociación relativa del significado genérico a la categoría léxica ‘Autoridad’. - “Cuando una persona ocupa un puesto o posee un cargo y lo dirige, solo manda, no es un líder”. - “Capacidad de mandar por la que adquiere responsabilidad”. - “Persona que impone reglas, normas y dirige de una manera jerárquica”. - “Algún poder dado hacia una persona con el fin de que cumpla una misión”. - “Personas que se encargan del gobierno de un territorio o es	13 estudiantes

		responsable de una entidad pública o privada”.	
		- “Facultad o derecho de mandar o gobernar a personas que están subordinadas”.	
Bajo grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	c)	Hubo una asociación parcial del significado a la categoría léxica ‘Autoridad’.	11 estudiantes
		- “Son los responsables del funcionamiento de una entidad privada”.	
		- Vela por el cumplimiento de las leyes.	
		- “Hace referencia a personas que tienen un mando hacia los subordinados...Serían denominados jefes”.	
		- “responsables del funcionamiento de una entidad pública o privada”.	
		- “El que tiene poder de mando”.	

*Nota: Frecuencia de expresiones orientadas hacia la definición de la Categoría “Autoridad”.*

De los resultados se infiere que, en el proceso de asociación de los significados a la categoría léxica ‘Autoridad’, tomando en consideración las acepciones establecidas por la RAE, de los 24 estudiantes, ninguno asoció en alto grado, 13 asoció en grado intermedio y 11 asoció en bajo grado.

#### 4.3.4 Categoría léxica: Estado

##### Definición terminológica:

Entre las acepciones fundamentales, RAE (2005) concibe el Estado, en la perspectiva del texto, como “conjunto de órganos de un gobierno de un país soberano”. Baques señala que el Estado es la organización política, dotada de poder soberano e independiente, que integra la población de un país (Caminal, 2015).

##### Estrategias para asociar el significado con la categoría léxica:

En el rubro de la asociación de los significados con la categoría léxica ‘Estado’, los estudiantes han desarrollado diferentes estrategias:

Tabla 8.  
*Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Estado"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Alto grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	a) Hubo una asociación efectiva de un significado completo a la categoría léxica 'Estado'.	Ningún estudiante
Grado intermedio de asociación de los significados a la categoría léxica.	b) Hubo una asociación relativa del significado genérico a la categoría léxica 'Estado'. - "Es una forma de organización política que también cuenta con un poder administrativo". - "Conjunto de organismos encargados de aplicar las directivas indispensables para el cumplimiento de las leyes y las normas". - Es una nación que está situada en un territorio y está formado por organismos	14 estudiantes
Bajo grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	Hubo una asociación parcial del significado a la categoría léxica 'Estado'. "Conjunto de personas de una nación". "Comunidad social en una organización política". "Es una entidad pública, gobierno de territorio y conjunto de organismos". "Organización que vela por la organización del pueblo, conjunto de organismos". "Conjunto de personas, organizaciones, sistemas que integran una sociedad". "Es un país compuesto por la población y regido por leyes". "Es un organismo social que brinda ayuda y el bienestar colectivo a todos sus integrantes". "Una nación que brinda seguridad y protección".	10 estudiantes

*Nota: Frecuencia de expresiones orientadas hacia la definición de la Categoría "Estado".*

De los resultados se infiere que, en el proceso de asociación de los significados a la categoría léxica ‘Estado’, tomando en consideración las acepciones establecidas por la RAE, de los 24 estudiantes, ninguno asoció en alto grado, 14 asoció en grado intermedio y 10 asoció en bajo grado.

#### 4.3.5 Categoría léxica: poder

##### Definición terminológica

Entre las acepciones fundamentales, RAE (2005) define el poder, en la perspectiva del texto, como “dominio, imperio, facultad y jurisdicción que alguien tiene para mandar o ejecutar algo”. “Gobierno de un país”.

##### Estrategias para asociar el significado con la categoría léxica:

En el rubro de la asociación de los significados con la categoría léxica ‘Poder’, los estudiantes han desarrollado diferentes estrategias:

Tabla 9.  
*Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Poder"*

Caracterización de la información	Sistematización de la información	Valoración de la información por la cantidad de estudiantes
Alto grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	a) Hubo una asociación efectiva de un significado completo a la categoría léxica ‘Poder’.	Ningún estudiante
Grado intermedio de asociación de los significados a la categoría léxica.	b) Hubo una asociación relativa del significado genérico a la categoría léxica ‘Poder’. - “Es el control absoluto de un superior hacia los subordinados que acatan a su mandato”. - “Tomar el poder o mando en una organización o institución”. - “Es una persona que tiene el poder de mandar, es una autoridad”.	16 estudiantes

- “Es la autoridad o cierta opción de mando para que pueda dirigir, imponer y ejecutar funciones”
- “Encargo máximo de las decisiones y cumplimiento de normas y reglas”.
- “Autoridad que se le asigna a cualquier persona que pueda decidir cualquier cosa”.
- “Dominio”.
- “Tomar el mando de una organización o institución”.
- “Tiene el mando para dirigir, controlar, planificar y direccionar”.

---

Bajo grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	c) Hubo una asociación parcial del significado a la categoría léxica ‘Poder’.	08 estudiantes
	<ul style="list-style-type: none"><li>- “Es la habilidad que tiene para poder dirigir a una organización”.</li><li>- “Administración pública que está relacionada al poder político”.</li><li>- “Capacidad o facultad de ejercer o ejecutar la acción”.</li><li>- “Capacidad que un mandato sea obedecido”.</li><li>- “Control absoluto de una entidad”.</li></ul>	

---

*Nota: Frecuencia de expresiones orientadas hacia la definición de la Categoría “Poder”.*

De los resultados se infiere que, en el proceso de asociación de los significados a la categoría léxica ‘Poder’, tomando en consideración las acepciones establecidas por la RAE, de los 24 estudiantes, ninguno asoció en alto grado, 16 asoció en grado intermedio y 08 asoció en bajo grado.

#### **4.3.6 Categoría léxica: gestión**

##### **Definición terminológica:**

Entre las acepciones fundamentales, RAE (2005) define la gestión, en la perspectiva del texto, como “acción y efecto de administrar”. Según Manrique (2016), significa ejecutar, conducir, llevar a cabo (gestiones) para alcanzar los objetivos organizacionales.

### Estrategias para asociar el significado con la categoría léxica:

En el rubro de la asociación de los significados con la categoría léxica ‘Gestión’, los estudiantes han desarrollado diferentes estrategias:

Tabla 10.

*Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Gestión"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Alto grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	a) Hubo una asociación efectiva de un significado completo a la categoría léxica ‘Gestión’. <ul style="list-style-type: none"> <li>- “Conjunto de funciones y actividades que un administrador debe realizar para conseguir objetivos de la organización que la representa”.</li> <li>- “Conjunto de trámites que se llevan a cabo para resolver un asunto y resultados de las actividades”.</li> <li>- “Aquella actividad que se encarga de administrar, dividir recursos, anticipar resultados ante una actividad.</li> </ul>	04 estudiantes
Grado intermedio de asociación de los significados a la categoría léxica.	b) Hubo una asociación relativa del significado genérico a la categoría léxica ‘Gestión’. <ul style="list-style-type: none"> <li>- “La forma de gestionar los recursos, los proceso y las actividades”.</li> <li>- “Es una dirección administrativa”.</li> <li>- “Acción que se lleva a cabo para resolver y gestionar una cosa”.</li> <li>- “Es la actividad que permite pedir algo a una entidad lucrativa y no lucrativa”</li> </ul>	08 estudiantes

---

Bajo grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	c)	Hubo una asociación parcial del significado a la categoría léxica 'Gestión'. - "Es la capacidad de ejercer una acción". - "Es una técnica para alcanzar objetivos". - "Función pública y privada funcionamiento". - Medir y controlar los recursos de una empresa". - "Es el periodo de tiempo en el que se prevén los recursos". - "Persona que supervisar y controlar recursos". - "Organización".	13 estudiantes
---	----	---	----------------

---

*Nota: Frecuencia de expresiones orientadas hacia la definición de la Categoría "Gestión".*

De los resultados se infiere que, en el proceso de asociación de los significados a la categoría léxica 'Gestión', tomando en consideración las acepciones establecidas por la RAE, de los 24 estudiantes, ninguno asoció en alto grado, 10 asoció en grado intermedio y 14 asoció en bajo grado.

#### **4.3.7 Categoría léxica: mercadotecnia**

##### **Definición terminológica:**

Entre las acepciones fundamentales, RAE (2005) define la mercadotecnia, en la perspectiva del texto, como "conjunto de principios y prácticas que buscan el aumento del comercio, especialmente en la demanda".

##### **Estrategias para asociar el significado con la categoría léxica:**

En el rubro de la asociación de los significados con la categoría léxica 'Mercadotecnia', los estudiantes han desarrollado diferentes estrategias:

Tabla 11.

*Asociación de Significados a la Categoría Léxica "Mercadotecnia"*

Caracterización de la información	Sistematización de la información	Valoración de la información por la cantidad de estudiantes
Alto grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	a) Hubo una asociación efectiva de un significado completo a la categoría léxica 'Mercadotecnia'.	Ningún estudiante
Grado intermedio de asociación de los significados a la categoría léxica.	b) Hubo una asociación relativa del significado genérico a la categoría léxica 'Mercadotecnia'. - "Estudia el comportamiento de los consumidores (personas) en el mercado". - "Es una técnica para mejorar en el mercado en base al cliente".	22 estudiantes
Bajo grado de asociación de los significados a la categoría léxica.	d) Hubo una asociación parcial del significado a la categoría léxica 'Mercadotecnia'. "Es el estudio de los consumidores en el mercado".	03 estudiantes

*Nota: Frecuencia de expresiones orientadas hacia la definición de la Categoría "Mercadotecnia".*

De los resultados se infiere que, en el proceso de asociación del significado a la categoría léxica 'Mercadotecnia', tomando en consideración las acepciones establecidas por la RAE, de los 24 estudiantes, ninguno asoció en alto grado, 22 asoció en grado intermedio y 03 asoció en bajo grado.

#### 4.4 Procesamiento de la información explícita e implícita

Los textos, en sus distintas modalidades, contienen informaciones de distinta naturaleza. Zacharis y Bender (1991) señalan que, en la primera etapa de la formulación de los mensajes, el escritor tiene como objetivo ofrecer al lector una información nueva o un enfoque distinto de la información conocida.

Las informaciones, por otra parte, se clasifican en textuales (explícitas) y presupuestas, inferidas y contextuales (implícitas). El lector, cuando inicia la lectura de un texto, según

el nivel de entrenamiento para recuperar la información necesaria para la comprensión de los contenidos, distingue la información explícita (expresada en el mismo texto) e implícitas (presupuesta, inferida y enciclopédica) que ofrece el texto.

En ese sentido, los estudiantes de las Escuela Profesional de Administración procesaron la información en varios niveles, jerarquías y falacias.

#### 4.4.1 Procesamiento de la información explícita

Tabla 12.  
*Procesamiento de la Información Explícita*

Caracterización de la información	Sistematización de la información	Valoración de la información por cantidad de estudiantes
Informaciones explícitas estimadas para la investigación	Alcances de la definición del término 'Administración' a nivel etimológico, disciplinar, técnico, organizacional, normativo, de la autoridad y de las funciones.	Totalidad de estudiantes: 24
Alto grado de procesamiento de la información explícita	Procesamiento de la información en con categorías léxicas	07 Ningún estudiante
Grado intermedio de procesamiento de la información explícita	Definición del término 'Administración' por su origen <b>etimológico</b> .	03 estudiantes
	Definición del término 'Administración' como una <b>disciplina</b> de ciencias sociales.	19 estudiantes
	Definición del término 'Administración' en su alcance como un <b>arte</b> .	05 estudiantes.
	Definición del término 'Administración' en su alcance institucional u <b>organizacional</b> .	18 estudiantes
	Definición del término 'Administración' en su alcance de la <b>autoridad</b> .	05 estudiantes
	Definición del término 'Administración' en su alcance <b>normativo</b> .	03 estudiantes
	Definición del término 'Administración' en su alcance <b>mercadotécnico</b> .	09 estudiantes
	Definición del término 'Administración' en su alcance <b>contable</b> .	07 estudiantes

	Definición del término 'Administración' en su alcance <b>funcional y toma de decisiones.</b>	06 estudiantes
	Definición del término 'Administración' en su alcance en la <b>gestión</b> de recursos humanos y económicos.	10 estudiantes
	Definición del término 'Administración' en su alcance <b>político y ciudadano.</b>	04 estudiantes
Bajo grado de procesamiento de la información explícita	Recepción <b>parcial</b> de la información	24 estudiantes
	Recepción de la información <b>sin orden jerárquico.</b>	24 estudiantes
	Repetición o desglose de la información con <b>nomenclatura diferente.</b>	24 estudiantes

*Nota: Sistematización del reconocimiento de la información explícita en el texto académico.*

De los datos obtenidos, se deduce que los estudiantes de las Escuela Profesional de Administración han estimado el valor de las informaciones en varios niveles y alcances no necesariamente óptimos.

En un orden jerárquico, en primer lugar, resaltaron la definición del término 'Administración' como una disciplina de ciencias sociales 19 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En segundo lugar, resaltaron la definición del término 'Administración' en su alcance organizacional 18 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En tercer lugar, resaltaron la definición del término 'Administración' como gestión de recursos humanos y económicos 10 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En cuarto lugar, resaltaron la definición del término 'Administración' en su alcance mercadotécnico 09 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En quinto lugar, resaltaron la definición del término 'Administración' en su alcance contable 07 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En sexto lugar, resaltaron la definición del término 'Administración' en su alcance funcional y toma de decisiones 06 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de

aplicación.

En séptimo lugar, resaltaron la definición del término ‘Administración’ como arte 05 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En octavo lugar, resaltaron la definición del término ‘Administración’ en su alcance de la autoridad 05 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En noveno lugar, resaltaron la definición del término ‘Administración’ en su alcance político y ciudadano 04 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En décimo lugar, resaltaron la definición del término ‘Administración’ en su alcance etimológico 03 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En décimo primer lugar, resaltaron la definición del término ‘Administración’ en su alcance normativo 03 estudiantes de los 24 que resolvieron la ficha de aplicación.

En todos los casos mostraron a) una recepción parcial de la información, b) sin orden jerárquico y c) en forma repetitiva, desglosada y con nomenclatura distinta.

#### 4.4.2 Procesamiento de la información implícita

Tabla 13.

*Procesamiento de la Información Implícita*

<b>Caracterización de la información implícita</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Procesamiento de la información establecida para la investigación	Información relacional (E-R) Información pragmática (I-P) Información cognitiva (R-J-V) Información textual (M)	Totalidad de estudiantes: 24
Alto grado de procesamiento de la información implícita	Procesamiento de los cuatro aspectos de información implícita estimada para la comprensión de textos.	Ningún estudiante ha
	La información relacional implica identificar al emisor (E: sujeto especialista en administración) y receptor (R: estudiantes de la especialidad) del texto.	Ningún estudiante aludió al emisor y al receptor del texto.

<p>Grado intermedio de procesamiento de la información implícita</p>	<p>La información pragmática implica determinar la intención comunicativa (dar a conocer) del emisor y el impacto de la información en el receptor (instruido en el concepto de la administración).</p> <p>La información cognitiva del texto comprende la relación del todo con las partes y viceversa, jerarquización de la información y valoración de la calidad de la información. Relaciona el término 'Administración' con distintas categorías dimensionales de la definición.</p> <p>Relaciona el término 'Administración' con la visión y misión organizativa.</p> <p>Juzga la información explícita: 'Faltan ejemplos para comprender los tópicos de la administración'</p> <p>'Faltan ejemplos para comprender las funciones de la administración'.</p> <p>La información textual, a nivel inferencial, comprende las características textuales.</p>	<p>Ningún estudiante determinó la intención y efecto comunicativo del texto.</p> <p>De los 24 estudiantes, 13 estudiantes logran relacionar el término 'Administración' con las dimensiones.</p> <p>01 estudiante relaciona el término 'Administración' con la visión y misión organizativa.</p> <p>02 estudiantes juzgan la calidad de la información brindada por el autor.</p> <p>Ningún estudiante identificó el modelo y estructura textual.</p>
<p>Bajo grado de procesamiento de la información implícita.</p>	<p>Procesamiento fallido: Repite la definición del término 'Administración' en sus distintas dimensiones (información explícita).</p> <p>Realiza expresiones anfibológicas en la pretensión de expandir la información. 'Administración como capacidad para administrar'.</p> <p>Administración como arte porque la gente es creativa'.</p> <p>'Administración está en todos lados'</p>	<p>De los 24 estudiantes, 18 conciben la información explícita como implícita.</p> <p>De los 24 estudiantes, 03 conciben la anfibología como información implícita.</p>

*Nota: Sistematización del reconocimiento de la información implícita en el texto académico.*

La información implícita comprende aspecto relaciones, pragmáticas, cognitivas y textuales de la información que se presuponen y se infieren en el proceso de la

comprensión textual. En este aspecto, en la ficha de aplicación, los estudiantes evidencian las respuestas siguientes:

- a) En el aspecto relacional, ningún estudiante identificó al emisor como sujeto especialista en la administración y al receptor como sujeto de la especialidad que cumple el rol de destinatario.
- b) En el aspecto pragmático, ningún estudiante determinó la intención comunicativa (dar a conocer) y el probable impacto de la información en el receptor (instruido en el concepto de la administración).
- c) En el aspecto cognitivo, de los 24 estudiantes, 13 logran relacionar el tema central con los subtemas, 01 estudiante relaciona el término con la visión y misión, y 02 estudiantes juzgan la calidad de la información.
- d) En el aspecto textual, ningún estudiante caracteriza el modelo y la estructura del texto leído.

Por otra parte, también se ha identificado los procesamientos fallidos de la información implícita. En este aspecto se constatan dos formas de procesamiento de la información implícita fallida:

- a) De los 24 estudiantes, 18 conciben la definición la información explícita como información implícita.
- b) De los 24 estudiantes, 03 conciben la anfibiología como información implícita.

### **Resumen del procesamiento de la información implícita**

En conjunto, en el marco del procesamiento de la información implícita, resalta dos elementos: uno positivo y otro negativo. En el positivo, de los 24 estudiantes, 13 logran relacionar el tema central con los subtemas. En el negativo, de los 24 estudiantes, 18 conciben la información explícita como implícita. Esto significa que los estudiantes limitan sus estrategias cognitivas a los contenidos textuales y no expanden a niveles contextuales.

## **4.5 Asignación de los elementos visuales a las categorías léxicas**

La lingüística cognitiva concibe el lenguaje como un instrumento para la representación

mental de los elementos de la realidad. Esta representación procede mediante los prototipos que diseñan los usuarios de una lengua. Y estos prototipos están constituidos por imágenes que modelan los elementos de la realidad (Cuenca y Hilferty, 2013).

En este sentido, los estudiantes realizan una serie de representaciones en niveles y jerarquías imaginarias.

#### 4.5.1 Categoría léxica: Administración

Tabla 14.

*Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Administración"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Asignación de los elementos visuales a la categoría léxica.	La categoría léxica 'Administración', en una composición visual, comprende un establecimiento, grupos de personas, equipos tecnológicos y pila de documentos.	Totalidad de 24 estudiantes:
Ningún grado de asignación de los elementos visuales.	'Organización, planificación, dirección y control' 'Negocio, empresa'. 'Empresa y líderes' 'Conjunto de procesos como la planificación, organización y dirección'. 'Ciencia que permite el funcionamiento de una organización.	De los 24 estudiantes, 09 no asignó ningún elemento visual.
Grado intermedio de asignación de los elementos visuales.	'Una persona liderando a un grupo de personas'. 'Una persona empresaria'. 'Una persona'. 'Amas de casa'.	De los 24 estudiantes, 13 asignó en bajo grado los elementos visuales.
Alto grado de asignación de los elementos visuales.	Gráficos, materiales y personas dirigiendo a grupos de personas Una persona sentada en un escritorio administrando bienes y servicios.	De los 24 estudiantes, 03 asignó en alto grado los elementos visuales.

*Nota: Frecuencia de asignación de los elementos visuales a la Categoría "Administración".*

En los resultados se constata que, en el proceso de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica ‘Administración’, 09 no asignó ningún elemento visual, 13 asignó en grado intermedio y 03 asignó en alto grado.

#### 4.5.2 Categoría léxica: Organización

Tabla 15.

*Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Organización"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Grado de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica.	La categoría léxica ‘Organización’, en una composición visual, comprende grupos de sujetos en torno a actividades concretas.	Totalidad de estudiantes: 24
Ningún grado de asignación de los elementos visuales.	Poder, ejecución, decisión.	De los 24 estudiantes, 01 no asignó ningún elemento visual.
Grado intermedio de asignación de los elementos visuales.	Interacción de personas sobre un proyecto. Varias personas/grupo de personas Conjunto de personas con un objetivo común. Personas con papeles y máquinas. Conjunto de personas que se organizan para formar una empresa. Conjunto de empresas dirigidas por personas. Edificio con personas y máquinas	De los 24 estudiantes, 14 asignó en grado intermedio los elementos visuales.
Alto grado de asignación de los elementos visuales.	Conjunto de personas trabajando en equipos. Conjunto de personas en una institución pública o privada. Grupos de personas en una empresa, fábrica, etc.	De los 24 estudiantes, 04 asignó en alto grado los elementos visuales.

*Nota: Frecuencia de asignación de los elementos visuales a la Categoría “Organización”.*

En los resultados se constata que, en el proceso de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica ‘Organización’, 01 no asignó ningún elemento visual, 14 asignó en grado

intermedio y 04 asignó en alto grado.

### 4.5.3 Categoría léxica: Autoridad

Tabla 16.

*Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Autoridad"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Grado de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica.	La categoría léxica 'Autoridad', en una composición visual, comprende uno o varios sujetos elegidos o investidos de poder para la toma de decisiones.	Totalidad de estudiantes: 24
Ningún grado de asignación de los elementos visuales.	Coordinación y dirigencia. El que tiene máximo poder.	De los 24 estudiantes, 03 no asignó ningún elemento visual.
Grado intermedio de asignación de los elementos visuales.	Persona con derecho poder para mandar Grupos de personas con responsabilidades Persona con autoridad. Presidente.	De los 24 estudiantes, 10 asignó en grado intermedio los elementos visuales.
Alto grado de asignación de los elementos visuales.	Persona con poder en una organización o empresa actividad Personas comandando a un grupo de personas. Persona liderando a un grupo de personas. Gerente, director, presidente, gobernador, alcalde, teniente.	De los 24 estudiantes, 05 asignó en alto grado los elementos visuales.

*Nota: Frecuencia de asignación de los elementos visuales a la Categoría "Autoridad".*

En los resultados se constata que, en el proceso de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica 'Autoridad', 03 no asignó ningún elemento visual, 10 asignó en grado intermedio y 05 asignó en alto grado.

#### 4.5.4 Categoría léxica: Estado

Tabla 17

*Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Estado"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Grado de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica.	La categoría léxica 'Estado', en una composición visual, comprende conjuntos de personas al interior de los establecimientos gubernamentales.	Totalidad de estudiantes: 24
Ningún grado de asignación de los elementos visuales.	Conjunto de leyes.  Sociedad, gobierno, democracia y bien común.	De los 24 estudiantes, 05 no asignó ningún elemento visual.
Grado intermedio de asignación de los elementos visuales.	Una nación y conjuntos de personas que existen en ella.  Conjunto de personas, y territorio, suelo y subsuelo, el mar.  Un país y actividades que se realizan en ella.  Sociedad, personas, territorio, nación.  Una población gobernada dentro de un territorio.  Personas identificadas con un país.  Grupo de personas que velan por un pueblo.	De los 24 estudiantes, 07 asignó en grado intermedio los elementos visuales.

Alto grado de asignación de los elementos visuales.	Un territorio con grupos de personas regidos por leyes y normas.  Un país conformado por población, gobierno y leyes.	De los 24 estudiantes, 05 asignó en alto grado los elementos visuales.
---	---	--

*Nota: Frecuencia de asignación de los elementos visuales a la Categoría "Estado".*

En los resultados se constata que, en el proceso de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica 'Estado', 05 no asignó ningún elemento visual, 07 asignó en grado intermedio y 03 asignó en alto grado.

#### 4.5.5 Categoría léxica: Poder

Tabla 18.

*Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Poder"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Grado de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica.	La categoría léxica 'Poder', en una composición visual, comprende la imagen de uno o varios sujetos vestidos con un emblema y/o con una ubicación privilegiada para la toma de decisiones.	Totalidad de estudiantes: 24
Ningún grado de asignación de los elementos visuales.	Control Autoridad, superioridad, mando. Dirigir una sociedad. Función otorgada para mandar, dirigir y controlar	De los 24 estudiantes, 08 no asignó ningún elemento visual.
Grado intermedio de asignación de los elementos visuales.	Persona con derecho a mandar o gobernar. Ser superior. Una mano empuñada. Una persona mandando a un grupo de personas. Persona que ejerce autoridad.	De los 24 estudiantes, 12 asignó en grado intermedio los

		elementos visuales.
Alto grado de asignación de los elementos visuales.	Personas que toman decisiones en las instituciones del Estado. Personas que toman decisiones en las empresas.	De los 24 estudiantes, 03 asignó en alto grado los elementos visuales.

*Nota: Frecuencia de asignación de los elementos visuales a la Categoría "Poder".*

En los resultados se constata que, en el proceso de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica 'Poder', 08 no asignó ningún elemento visual, 12 asignó en grado intermedio y 03 asignó en alto grado.

#### 4.5.6 Categoría léxica: Gestión

Tabla 19.

*Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Gestión"*

<b>Caracterización de la información</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Grado de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica.	La categoría léxica 'Gestión', en una composición visual, comprende la imagen de varios sujetos que manipulan documentos y ejecutan acciones en el interior de los establecimientos públicos o privados.	Totalidad de estudiantes: 24
Ningún grado de asignación de los elementos visuales.	Actividad Pasos para alcanzar un objetivo. Control de recurso. Obtención de bienes Personas gestionando (anfibología) Organización de un proyecto.	De los 24 estudiantes, 11 no asignó ningún elemento visual.
Grado intermedio de asignación de los	Una persona organizando recursos y actividades Persona planeando, organizando y verificando.	De los 24 estudiantes, 06 asignó en grado

elementos visuales.	Conjunto de actividades y trámites y resolviendo problemas.	intermedio los elementos visuales.
Alto grado de asignación de los elementos visuales.	Personas realizando peticiones a las instituciones.	De los 24 estudiantes, ninguno asignó en alto grado los elementos visuales.

*Nota: Frecuencia de asignación de los elementos visuales a la Categoría "Gestión".*

En los resultados se constata que, en el proceso de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica 'Gestión', 11 no asignó ningún elemento visual, 06 asignó en grado intermedio y 03 asignó en alto grado.

#### 4.5.7 Categoría léxica: Mercadotecnia

Tabla 20.

*Asignación de Elementos Visuales a la Categoría Léxica "Mercadotecnia"*

<b>Caracterización de los elementos</b>	<b>Sistematización de la información</b>	<b>Valoración de la información por la cantidad de estudiantes</b>
Grado de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica.	La categoría léxica 'Mercadotecnia', en una composición visual, comprende la imagen de uno o varios sujetos socializando la evolución de las estadísticas a grupos de personas.	Totalidad de estudiantes: 24
Ningún grado de asignación de los elementos visuales.	Técnicas para ofrecer productos al mercado. Técnicas para evaluar a los consumidores.	De los 24 estudiantes, 04 no asignó ningún elemento visual.

Grado intermedio de asignación de los elementos visuales.	Consumidores, personas, mercado, oferta de demanda Personas comprando en un mercado. Mercado, consumidor, tecnología. Alguien tratando con un cliente. Anuncio y publicidad	De los 24 estudiantes, 10 asignó en grado intermedio los elementos visuales.
Alto grado de asignación de los elementos visuales.	Observando el comportamiento de los consumidores. Una persona realizando encuestas a los consumidores en un mercado.	De los 24 estudiantes, 06 asignó en alto grado los elementos visuales.

*Nota: Frecuencia de asignación de los elementos visuales a la Categoría "Mercadotecnia".*

En los resultados se constata que, en el proceso de asignación de los elementos visuales a la categoría léxica 'Mercadotecnia', 04 no asignó ningún elemento visual, 06 asignó en grado intermedio y 06 asignó en alto grado.

#### 4.6 Discusión de los resultados

Se ha señalado que, tanto las nuevas corrientes lingüísticas (Acero et al, 2010) como la psicología cognitiva (Bruning y Scharaw, 2012), que coincide con el giro lingüístico de la filosofía contemporánea (García, 2011), conciben el proceso de enseñanza aprendizaje como un fenómeno complejo.

Este proceso tiene su punto de partida en la estructura lingüística, pasando por la estructura cognitiva, hasta arriban al acto de la representación mental de la realidad (Bruner, 2004). En consecuencia, la asimilación de las categorías lingüísticas, el procesamiento de la información textual y la representación mental de la realidad aludida en el texto son procesos cognitivos interdependientes (Zapata y Canet, 2009).

En ese sentido, los resultados obtenidos mediante la observación del proceso de comprensión del texto académico, ejecutados por los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración, evidencian una serie de limitaciones en los tres procesos

cognitivos: decodificación precaria, procesamiento de la información incompleta y asignación visual insuficiente para la comprensión y resolución de los fenómenos y problemas de la realidad.

#### **a) El proceso de asociación de los significados a las categorías léxicas**

En el proceso de la lectura, los usuarios de una lengua, comprenden los textos en la medida en que integran una misma comunidad lingüística, poseen conocimientos previos comunes y responden a patrones socioculturales afines (Zapata y Canet, 2009). En este sentido, los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración, directa (bilingüe) o indirectamente (monolingüe), afrontan un dominio lingüístico precario que interfiere entre la lengua materna y la lengua adquirida.

Esta precariedad se traduce en una decodificación textual en grado bajo. Los estudiantes no asignan con precisión los significados establecidos por la comunidad lingüística a las categorías léxicas. Esto obviamente limita el acceso al conocimiento efectivo de los contenidos textuales. Además, precariza la competencia textual y comunicativa del estudiante. En consecuencia, la formación profesional del estudiante no alcanza el perfil de egreso requerido para la resolución de los problemas en la sociedad desde el área del saber.

Esto no sugiere que el estudiante elija como perspectiva el desarrollo educativo monolingüe. Más bien aspira que se tomen en cuenta los múltiples factores que dificultan la comprensión efectiva de los textos académicos.

Gonzales (2004) reconoce que la decodificación es el primer paso para el acceso al contenido de los textos y consiste en asignar correctamente los significados a las palabras. Estos actos cognitivos permiten la sistematización precisa y completa de la información organizada por el autor del texto.

Los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración que resolvieron la ficha, en este aspecto, ya presentan limitaciones. En la categoría léxica 'Administración', la mayoría de los estudiantes asoció los significados en grado bajo; en la categoría léxica 'Organización', la mayoría de los estudiantes asoció los significados en grado bajo; en la categoría léxica 'Autoridad', la mayoría de los estudiantes asoció los significados en grado intermedio; en la

categoría léxica 'Estado', la mayoría de los estudiantes asoció los significados en grado intermedio; en la categoría léxica 'Poder', la mayoría de los estudiantes asoció los significados en grado intermedio; en la categoría léxica 'Gestión', la mayoría de los estudiantes asoció los significados en bajo grado; en la categoría léxica 'Mercadotecnia', la mayoría de los estudiantes asoció los significados en grado intermedio.

Esto significa que los estudiantes no manejan con presión e integralidad el significado convencional establecido por la comunidad lingüística para el uso de las categorías léxicas. Es decir, utilizan las categorías léxicas con precariedad semántica, lo cual genera niveles de confusión en el proceso de la comprensión de los textos académicos. Esto coincide con la desorientación teórica y metodológica que existe en el proceso de enseñanza aprendizaje de los textos académicos en la medida en que la desorientación se produce en el mismo proceso de conceptualización y diseño de procedimientos para comprensión lectora en general y la comprensión lectora en educación superior en particular.

#### **b) El procesamiento de la información explícita e implícita**

Los resultados de la investigación evidencian que los estudiantes de la Escuela profesional de Administración conciben la comprensión de textos como un proceso independiente de la adquisición de los saberes disciplinares. Esto evidencia que los procesos de enseñanza aprendizaje de la comprensión lectora en los diferentes grados de instrucción, en la Educación Básica regular, se redujeron a la decodificación y conocimiento saberes previos superficiales (Pari, 2017).

Los resultados de la investigación evidencian que los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración no logran reconocer la información relacional (E-R), pragmática (I-P), cognitiva (R-J-V) y textual (M). En la ficha de aplicación, a) ningún estudiante pretende identificar al emisor y al receptor especializados en el tema; b) ningún estudiante determinó la intención comunicativa (dar a conocer) y el probable impacto de la información en el receptor (instruido en el concepto de la administración); c) únicamente logran relacionar el tema central con los subtemas; y no caracterizan el modelo y la estructura del texto leído.

Esto significa que los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de

Administración, al ingresar a la Universidad Nacional del Altiplano, no integran plenamente el trinomio cognitivo: lengua, mente y mundo (Cuenca & Hilferty, 2013). Es decir, egresaron de la Educación Básica Regular, con una competencia lingüística y cognitiva que no les permite desarrollar un marco teórico y metodológico integral y funcional al área del saber y contextos socioculturales concretos (Escandell, 2009).

En los niveles de comprensión lectora, es de vital importancia para el procesamiento de las informaciones la diferenciación entre la información explícita e implícita (Herrera et al., 2016). El procesamiento de la información, tanto a nivel explícito como implícito, significa que el estudiante posee la competencia lectora necesaria.

En el caso de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración que resolvieron la ficha de aplicación, en este aspecto, presentan serias limitaciones. En el procesamiento de la información explícita, resaltaron el concepto de la 'Administración' en varios aspectos semánticos: concibieron desde un punto de vista etimológico, como disciplina de ciencias sociales, estructura organizativa, gestión de recursos humanos y económicos, dominio de la mercadotecnia, asunto contable, cumplimiento de funciones y toma de decisiones, arte, ejercicio de autoridad, mediación política y ciudadana, y asunto normativo.

Sin embargo, ningún estudiante sistematizó la información desde una perspectiva global que comprendiera todos los aspectos semánticos del concepto de la administración. Además, cuando se produce una progresión temática, aparte de la recepción parcial de la información, procesan sin un orden jerárquico, en forma repetitiva, desglosada y con nomenclatura distinta.

Además, se ha constatado que la mayoría de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración que resolvieron la ficha de aplicación homologaron la información explícita con la información implícita y cometieron múltiples anfibologías. Esto significa que la competencia lectora de los estudiantes se reduce al ámbito textual y no contextual.

### **c) Asignación de los elementos visuales a las categorías léxicas**

Según la lingüística cognitiva (Cuenca y Hilferty, 2013), el proceso de

categorización de los términos implica la representación de prototipos icónicos. En esa medida, una correcta comprensión de textos implica una efectiva representación imaginaria de los elementos de la realidad. Caso contrario, el proceso de la comprensión del texto se reduce a una mera reproducción verbal.

En este aspecto, los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración que resolvieron la ficha de aplicación evidencian una representación imaginaria precaria. En la categoría léxica ‘Administración’, la mayoría de los estudiantes asignó los elementos visuales en bajo grado. En la categoría léxica ‘Organización’, la mayoría de los estudiantes asignó los elementos visuales en grado intermedio. En la categoría léxica ‘Autoridad’, la mayoría de los estudiantes asignó los elementos visuales en grado intermedio. En la categoría léxica ‘Estado’, la mayoría de los estudiantes asignó los elementos visuales en grado intermedio. En la categoría léxica ‘Poder’, la mayoría de los estudiantes asignó los elementos visuales en grado intermedio. En la categoría léxica ‘Gestión’, la mayoría de los estudiantes asignó los elementos visuales en grado intermedio.

Esto significa que la mayoría de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración que resolvieron la ficha de aplicación no concretizan el significado de las categorías léxicas en forma de imágenes, lo cual debilita una comprensión efectiva de los contenidos textuales de la especialidad.

#### **d) Una interpretación intercultural**

Los resultados también demuestran que existen matices y diferencias entre los estudiantes en el proceso de asociación de los significados con las categorías léxicas, en el procesamiento de la información explícita e implícita y en la asignación de los elementos visuales a las categorías léxicas.

En una observación directa y diálogos complementarias, el mayor o menor grado de asociación de los significados con las categorías léxicas, el mayor o menor grado de procesamiento de la información explícita e implícita y el mayor o menor grado de asignación de los elementos visuales a las categorías léxicas depende de los conocimientos previos que comprometen las experiencias vitales de los estudiantes.

Los estudiantes que han logrado una asociación de significados con las categorías léxicas en mayor grado evidencia que ha tenido mayor relación con los elementos referidos. Autoridad, estado, poder y mercadotecnia son situaciones que se debate permanente mente en la realidad. En consecuencia, visualizan con mayor precisión dichos elementos.

En el procesamiento de la información explícita e implícita, los estudiantes manifiestan que no tuvieron una enseñanza efectiva sobre la comprensión lectora desde un punto de vista procedimental. En consecuencia, consideran carentes de ese tipo de experiencia cognitivas.

Al mismo tiempo, estas experiencias vitales constituyen fuentes para el desarrollo de los conocimientos previos, configuración cultural y desarrollo un tipo de estrategia cognitiva. Es decir, no se tiene las mismas experiencias para asimilar los conocimientos en las aulas.

Finalmente, diversos autores afirman que la comprensión lectora afronta diversas interferencias lingüísticas y culturales que se traducen en interferencias cognitivas (Monroy, 1999). En consecuencia, la interferencia lingüística afecta el proceso de decodificación, la interferencia pragmática reduce la identificación de la información implícita y la interferencia cognitiva dificulta la representación mental de los fenómenos sobre los cuales tratan los textos académicos.

El reto de la educación intercultural bilingüe exige que se contemplen el proceso de enseñanza aprendizaje desde la perspectiva de la educación intercultural y bilingüe en la medida en que, la diversidad lingüística y cultural, implica también diferencias en el proceso de decodificación, procesamiento de la información y representación del mundo. Amaya (2014) afirma que la disciplina lingüística a través del fenómeno de la comprensión lectora y el campo de los estudios interculturales, en cuanto al abordaje de la realidad de sujetos (estudiantes) en situación de diversidad educativa, contribuyen significativamente en los procesos de enseñanza aprendizaje.

## CONCLUSIONES

**Primera:** En el proceso de comprensión del texto académico, los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno no alcanzan una representación plena del mundo en función a las categorías léxicas empleadas en el proceso de formación profesional de la administración. Esta precariedad se evidencia en las tres etapas de la comprensión textual especializada: asociación de los significados a las categorías léxicas, diferenciación de la información explícita e implícita, y asignación de los elementos visuales a las categorías léxicas empleadas en el campo del saber.

**Segunda:** En la asociación de los significados a las categorías léxicas, la mayoría de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración que resolvieron la ficha de aplicación asocian los significados a las categorías léxicas en grado intermedio; es decir, utilizan las categorías léxicas con precariedad semántica, no conciben con precisión el significado de los términos, lo cual genera niveles de confusión léxica en el proceso de la comprensión de los textos académicos.

**Tercera:** En el procesamiento de la información, aunque el resultado global refiere todos los alcances semánticos de las categorías, los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración alcanzan el grado intermedio en la información explícita, es decir, aparte de la recepción parcial de la información, procesan sin un orden jerárquico, en forma repetitiva, desglosada y con nomenclatura distinta. Por otra parte, en el procesamiento de la información implícita, la mayoría los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración que resolvió la ficha de aplicación, a excepción de la relación del tema con el subtema, no identificó al emisor y receptor especializados en el tema, la intención comunicativa (dar a conocer) y el probable impacto de la información en el receptor (instruido en el concepto de la administración); y no caracterizó el modelo y la estructura del texto leído. Además, homologaron la información explícita con la implícita y cometieron anfibologías. Esto significa que la competencia lectora de los estudiantes se reduce al ámbito textual y no contextual.



**Cuarta:** En la asignación de los elementos visuales, la mayoría de los estudiantes bilingües de las Escuela Profesional de Administración que resolvieron la ficha de aplicación relacionaron en grado intermedio los elementos visuales con las categorías léxicas. Es decir, no concretaron los conceptos en imágenes o prototipos icónicos que dan soporte a la memoria visual, lo cual debilita una comprensión efectiva de los contenidos textuales de la especialidad.

## RECOMENDACIONES

**Primera:** Se recomienda a los docentes que enseñan estrategias de comprensión lectora en las distintas escuelas profesionales enfocar los procesos de comprensión de textos académicos desde la perspectiva del trinomio cognitivo (lengua, cultura y mundo) que permite profundizar los niveles de comprensión de textos académicos, considerando los conocimientos previos reales y las interferencias lingüísticas, cognitivas y socioculturales.

**Segunda:** Se recomienda a los docentes que enseñan estrategias de comprensión lectora en las distintas escuelas profesionales incorporar, en los módulos de enseñanza aprendizaje, el entrenamiento lexicológico y terminológico que fortalezcan la capacidad de codificación y decodificación de las estructuras lingüísticas en función al área del saber científico.

**Tercera:** Se recomienda a los docentes que enseñan estrategias de comprensión lectora en las distintas escuelas profesionales incorporar, en los módulos de enseñanza aprendizaje, procedimientos pragmáticos que fortalezcan la capacidad de distinguir la información explícita de la implícita, con la finalidad de profundizar los procesos de comprensión de textos académicos en los tres niveles decodificación, procesamiento de la información y representación del mundo.

**Cuarta:** Se recomienda a los docentes que enseñan las estrategias de comprensión lectora en las diferentes escuelas profesionales, incorporar en los módulos de enseñanza aprendizaje, enfoques de educación intercultural bilingüe con la finalidad para implementar recursos de retroalimentación que permitan superar problemas las interferencias lingüísticas, conflictos cognitivos interculturales y barreras socioculturales que interfieren los proceso de representación del mundo en los lectores bilingües descoordinados.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acero, J., Bustos, E. y Quesada, D. (2010). *Introducción a la filosofía del lenguaje*. Cátedra.
- Amaya, M. (2014). Comprensión lectora y educación intercultural: hacia un debate sobre el ajuste de los sistemas de medición estandarizados y su aplicación en entornos cultura urbano popular. *Investigaciones Sobre Lectura*, 2, 53–64.  
<https://doi.org/10.37132/isl.v0i2.6>
- Arocutipa, A. (2018). *Correlación entre las estrategias cognitivas y los niveles de comprensión lectora de los estudiantes del cuarto grado de la Institución Educativa Secundaria Comercial 45 de la ciudad de Puno* [Universidad Nacional del Altiplano]. <http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/7802>
- Ballón, E. (2006). *Tradición oral peruana literatura ancestrales y populares I y II* (primera ed). Pontificia Universidad Católica del Perú.  
[www.pucp.edu.pe/publicaciones/fondo\\_ed/](http://www.pucp.edu.pe/publicaciones/fondo_ed/)
- Benito, R. (2009). *Entrenamiento metacognitivo para mejorar la comprensión lectora de los estudiantes del instituto superior tecnológico privado del altiplano Puno 2009* [Universidad Nacional del Altiplano].  
<http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/670>
- Bruner, J. (2004). *Realidad mental y mundos posible: Los actos de la imaginación que dan sentido a la experiencia* (Gedisa Editorial).
- Bruning, R. y Scharaw, G. (2012). *Psicología cognitiva y de la instrucción*. Pearson.
- Caminal, M. (2015). *Manual de ciencia política*. Tecnos.
- Casabán, E. (2007). Sobre el origen de la cognición. *Revista de Filosofía*, 32(2), 17–35.
- Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G. (1994). *Enseñar lengua*. Editorial GRAÓ.
- Cerrón-Palomino, R. (2017). La lingüística andina en el contexto del altiplano peruano-boliviano: testimonio personal. *Revista Del Instituto Riva-Agüero*, 2(2), 119–152.  
<https://doi.org/10.18800/revistaira.201702.003>
- Colom, R. y Espinosa, M. (1990). Las representaciones mentales: ¿el lenguaje del

- pensamiento, los lenguajes del pensamiento o “los lenguajes de los pensamientos.”  
*Anuario de Psicología/The UB Journal of Psychology*, 45, 7-22–22.
- Corbetta, S., Bonetti, C., Bustamante, F. y Vergara, A. (2020). Educación Intercultural Bilingüe y enfoque de interculturalidad en los sistemas educativos latinoamericanos. Avances y desafíos. *Revista Del CISEN Tramas/Maepova*, 8, no.
- Crespo, N. (2001). *La construcción del concepto de lectura en el interior del aula de lengua*. <https://www.redalyc.org/pdf/1345/134518177012.pdf>
- Cuenca, M. y Hilferty, J. (2013). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Ariel.
- Cuñachi, G. y Leyva, G. (2018). *Comprensión lectora y el aprendizaje en el área de Comunicación Integral en los estudiantes de Educación Básica Alternativa de las instituciones educativas del distrito de Chaclacayo UGEL 06 Ate- Vitarte año 2015*. 138. [Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle]. <http://repositorio.une.edu.pe/handle/UNE/1335>
- De Beaugrande, R. y Dressler, W. (1997). *Introducción a la lingüística del texto*. Editorial Ariel S.A.
- Durango, Z. (2017). Niveles de comprensión lectora en los estudiantes de la Corporación Universitaria Rafael Núñez (Cartagena de Indias). *Revista Virtual Universidad Católica Del Norte*, 0(51), 156–174.
- Eco, U. (2013). *Lector in fábula*. Sudamericana.
- Escandell, M. (2009). La comunicación intercultural: aspectos cognitivos y sociales. *Jornadas de Formación Del Profesorado En La Enseñanza de L2-ELE*, 7–24. <http://redined.mecd.gob.es/xmlui/handle/11162/90936>
- Escandell, V. (2005). *La comunicación*. Gredos.
- Escandell, V. (2008). *Introducción a la pragmática*. Ariel.
- Escobar, A. (1988). Hacia una tipología del bilingüismo en el Perú. In *Instituto de estudios peruanos* (Vol. 28, Issue 28). Instituto de Estudios Peruanos e Instituto Frances de estudios Andinos. <http://www.iep.org.pe>
- Fontanille, J. (2006). *Semiótica del discurso*. Universidad de Lima. Fndo editorial.

- García, A. (2011). *Modos de significar*. Tecnos.
- Gonzales, A. (2004). *Estrategias de comprensión lectora*. Editorial Síntesis.
- Guerra, E. y Forero, C. (2015). Estrategias para el desarrollo de la comprensión de textos académicos. *Zona Próxima*, 0(22).
- Gutierrez, M. (2021). *Niveles de comprensión lectora en estudiantes del segundo grado de la Institución Educativa Secundaria José Gálvez de Yunguyo, 2019* [Universidad Nacional del Altiplano].  
<http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/15986>
- Hernández, A. y Quintero, A. (2001). *Comprensión y composición escrita: estrategias de aprendizaje*. Editorial Síntesis.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2006). *Metodología de investigación*. Mc Graw Hill.
- Herrera, L., Hernández, G., Valdés, É. y Valenzuela, N. (2016). Nivel de comprensión lectora de los primeros medios de colegios particulares subvencionados de Talca. *Foro Educativo*, 25, 125. <https://doi.org/10.29344/07180772.25.815>
- Ibarretxe-Antuñano, I. (2013). La lingüística cognitiva y su lugar en la historia de la lingüística. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 26, 245–266.
- Ibarretxe Antuñano, I. (2010). Lexicografía y Lingüística Cognitiva. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 23(23), 195–214.
- Julcamayan, C. y Garcia, J. (2019). *El uso de las macrorreglas en la comprensión lectora de textos expositivos*. 18, 31–66.
- Leto, F. (2003). La relación del lenguaje con la realidad: Inherencia y predicación en las Categorías de Aristóteles y la influencia platónica. *A Parte Rei: Revista de Filosofía*, 30, 4.
- Leyva, E. (2009). ¿Qué es leer? ¿Qué es la lectura? *Investigación Bibliotecológica*, 23(47), 161–188.
- Lombardi, G., Caballero, C. y Moreira, M. (2009). El concepto de representación externa como base teórica para generar estrategias que promuevan la lectura

- significativa del lenguaje científico. *Revista de Investigación*, 66, 147–186.  
<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=376140381007>
- Lopez, Á. (1991). *Psicolingüística* (1ra reimpr). Editorial Síntesis.
- López, M. (2015). *Estrategias de comprensión*.
- Lyons, J. (1997). *Semántica lingüística: Una introducción*. Paidós.
- Marín, M. (2004). *Lingüística y enseñanza de la lengua*. AIQUE.
- Martínez, A., Reyes, F. y Ocares, B. (2015). Experiencia académica y estrategias de comprensión lectora en estudiantes universitarios de primer año. *Literatura y Linguística*, 31, 221–244. <https://doi.org/10.4067/s0716-58112015000100012>
- Millán, N. (2010). Modelo didáctico para la comprensión de textos en educación básica. In *Revista de Teoría y Didáctica de las Ciencias Sociales*. (Vol. 16).
- Monroy, R. (1999). *Conocimiento previo, esquema de género y comprensión en inglés como lengua extranjera*.  
<https://www.tesisenred.net/bitstream/handle/10803/10814/Toledo.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Montes, A., Rangel, Y. y Reyes, J. (2014). Comprensión Lectora. Noción De Lectura y uso de macrorreglas. *Ra Ximhai*, 10(5), 265–277.
- Morgado, P. y Fernández-Silva, S. (2021). Incidencia de las metáforas en la comprensión de textos divulgativos del área de Biología. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 31(1), 61–83. <https://doi.org/10.15443/rl3104>
- Nique, C. (1975). *Introducción metódica a la gramática generativa*. Catedra.
- Ocanto, I. (2009). La creación de imágenes mentales y su implicación en la comprensión, el aprendizaje y la transferencia. *Sapiens*, 10(2), 243–254.
- Pari, L. (2017). *Nivel de comprensión lectora en los alumnos de la I. E. S. privada militarizada “Mariano Santos Mateos” de la ciudad de Puno – 2017* [Universidad Nacional del Altiplano]. <http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/8517>
- Peña, R., Ramírez, R. y Carter, N. (2015). Comprensión lectora y metacognición:

- Análisis de las actividades de lectura en dos textos de estudio de la asignatura de Lenguaje y Comunicación de séptimo año básico Reading comprehension and metacognition: Analysis of reading activities into two textboo. *Estudios Pedagógicos XLI*, N<sup>o</sup>, 2, 213–231.  
<https://scielo.conicyt.cl/pdf/estped/v41n2/art13.pdf>
- RAE (2005). *Diccionario de la lengua española*. Real Academia Española.
- Regueiro, M. (2013). *El español académico*. Arco/Libros S.A.
- Riffo, B. (2016). Representaciones mentales en la comprensión del discurso: Del significativo lineal al modelo de situación. *Revista Signos*, 49, 205–223.  
<https://doi.org/10.4067/s0718-09342016000400010>
- Salvador, P. (2006). La comprensión de textos académicos en un contexto cooperativo guiado a través de la enseñanza recíproca. *Electronic Journal of Research in Educational Psychology*, 3(5), 77–96. <https://doi.org/10.25115/ejrep.v3i5.1168>
- Sanhueza, S., Patrick, P., Hsu, C., Maldonado, J., Carrillo, M. y Millán, S.(2016). Competencias Comunicativas Interculturales en la formación inicial docente: El caso de tres universidades regionales de Chile \* Intercultural Communication Competencies in initial teacher training: The case of three regional universities in Chile. *Estudios Pedagógicos XLII*, N<sup>o</sup>, 4(Cci), 183–200.
- Saussure, F. (1998). *Curso de lingüística general*. Editorial Vlacabo.
- Tejada, H. (2001). Metáforas y modelos de comprensión de lectura. Aspectos teóricos e implicaciones prácticas. *Lenguaje*, 28, 108–131.
- Wittgenstein, L. (2012). *Investigaciones filosóficas*. Crítica/ filosofía.
- Zacharis, J. y Bender, G. C. (1991). *Comunicación un oral enfoque racional* (Tercera re). Noriega Editores y Editorial Limusa.
- Zapata, G. y Canet, M. (2009). La cognición del individuo: reflexiones sobre sus procesos e influencia en la organización. *Espacio Abierto*, 18(2), 235–256.
- Zevallos, F. y Corredo, M. (2017). Comprensión lectora y una visión de cambio en la formación de administradores de empresas. *Tendencias*, 18(2), 152.



<https://doi.org/10.22267/rtend.171802.82>

Zierer-wu, C. (1978). La situación de la enseñanza de idiomas en el Perú. *Centro Virtual Cervantes*, 14(25), 51–59.



## ANEXOS

**Anexo 1. Matriz de consistencia**

**Título:** Representación del mundo de los estudiantes bilingües en la comprensión de textos académicos en la Escuela Profesional de Administración de la UNA- Puno

PREGUNTAS	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLE	DIMENSIONES	INDICADORES	CATEGORÍAS	INSTRUMENTOS
<p><b>General:</b> ¿Cuál es el grado de representación del mundo en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües en la Escuela Profesional de Administración de Administración?</p>	<p><b>General:</b> Determinar el grado de representación del mundo en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno.</p>	<p><b>General:</b> Los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno, en la comprensión de textos académicos, representan el mundo con limitaciones en la asociación de significados, procesamiento de informaciones y asignación de elementos visuales.</p>	<p><b>Independiente:</b> Representación del mundo</p>	Mundo	Representa el mundo	Cognición	Ficha de aplicación
<p><b>Específicas:</b> a) ¿Cuál es el grado de asociación de los significados con las categorías léxicas en la comprensión de textos académicos los estudiantes bilingües en la Escuela Profesional de Administración de la UNA -Puno?</p>	<p><b>Específicos:</b> a) Describir el grado de asociación de significados a las categorías léxicas en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno.  b) Analizar el grado de procesamiento de la</p>	<p><b>Específicas:</b> a) La mayoría de estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno, en el proceso de comprensión de textos académicos, asocia los significados con las categorías léxicas en grado intermedio.</p>	<p><b>Dependiente 1:</b> Asociación de significados a la categoría léxica.</p>	Significado  Asociación	Asociación los significados a las categorías léxicas.	Significado	Ficha de aplicación

<p>b) ¿Cuál es el grado de procesamiento de la información explícita e implícita en la comprensión de textos académicos los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno?</p> <p>c) ¿Cuál es el grado de asignación de elementos visuales a las categorías léxicas en la comprensión de textos académicos los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno?</p>	<p>información explícita e implícita en la comprensión de textos académicos de los estudiantes bilingües en la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno.</p> <p>c) Identificar el grado de asignación de elementos visuales a las categorías léxicas en la comprensión de textos académico de los estudiantes bilingües de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno.</p>	<p>b) La mayoría de estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno, en la comprensión de textos académicos, reduce el procesamiento de la información a nivel explícito.</p> <p>c) La mayoría de los estudiantes de la Escuela Profesional de Administración de la UNA-Puno, en la comprensión de textos académicos, asigna los elementos visuales a las categorías léxica con bajo grado.</p>	<p><b>Dependiente 2:</b> Reconocimiento de la información explícita e implícita.</p> <p><b>Dependiente 3:</b> Asignación de elementos visuales a las categorías as.</p>	<p>Explícita</p> <p>Implícita</p> <p>Representación verbal</p> <p>Asignación del elemento visual.</p>	<p>Reconoce la información explícita e implícita.</p> <p>Elemento visual</p>	<p>Información</p> <p>Imagen</p>	<p>Ficha de aplicación</p> <p>Ficha de aplicación</p>
---	---	--	---	---	--	----------------------------------	---

Anexo 2. Operacionalización de variables

Variable independiente	Dimensiones	Indicadores	Subindicadores	Items	Instrumento	Valoración	Escala
Representación del mundo.	Asociación semántica	Asociación del significado a la categoría léxica.	Asocie a la palabra el significado correspondiente según el texto.	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	Ficha de observación	Bajo Intermedio Alto	1, 2, 3
				8, 9		Bajo Intermedio Alto	
Variable dependiente	Selección de información	Reconocimiento de la información explícita e implícita o sobreentendida	Seleccione la información expresada y la información sobreentendida (no dicha) según el texto.	10, 11, 12, 13, 14, 15, 16	Ficha de observación	Bajo Intermedio Alto	1, 2, 3
Comprensión de textos.	Elemento visual	Asignación del elemento visual.	Descripción de imágenes que provocan palabras seleccionadas en la mente.	10, 11, 12, 13, 14, 15, 16		Bajo Intermedio Alto	

**Anexo 3. Ficha de aplicación**

**FICHA DE APLICACIÓN PARA COMPRENSIÓN DEL TEXTO ACADÉMICO “LA ADMINISTRACIÓN”**

**Anote tus datos generales que se solicita en cada casillero**

Apellidos y nombres	Escuela profesional
Lugar de nacimiento	Lengua materna (L1)
Edad actual	Ciclo y grupo

A continuación, realice tres tareas: a) asigne el significado a las palabras seleccionadas en función al texto leído; b) seleccione la información expresada y la información no expresada, pero sobreentendida; y c) describa las imágenes que provocan las palabras seleccionadas en su mente.

TEXTO	DESCRIPCIÓN DE OBJETIVOS
<p><b>La administración</b></p> <p>El concepto de administración hace referencia al funcionamiento, la estructura y el rendimiento de las organizaciones. El término proviene del latín ad-ministrare (“servir”) o ad manus trahere (“manejar” o “gestionar”).</p> <p>La noción también puede utilizarse para nombrar a una autoridad pública, como el gobierno de un territorio, o a los responsables de una entidad privada, como los directivos de una empresa.</p> <p>La administración puede ser entendida como la disciplina que se encarga de realizar una gestión de los recursos (ya sean materiales o humanos) en base a criterios científicos y orientada a satisfacer un objetivo concreto.</p> <p>Por otra parte, la administración pública de un Estado es el conjunto de los organismos que se encargan de aplicar las directivas indispensables para el cumplimiento de las leyes y las normas. Los edificios públicos y los funcionarios también componen a la administración pública, que aparece como el nexo entre el poder político y la ciudadanía.</p> <p>Hay veces en que el término administración se utiliza para denominar a la ciencia social conocida como administración</p>	<p><b>Dimensión: Proceso de codificación y decodificación</b></p> <p><b>Asocie el significado correspondiente a la categoría léxica seleccionada según el texto.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Administración: .....</li> <li>Organización: .....</li> <li>Autoridad: .....</li> <li>Estado: .....</li> <li>Poder: .....</li> <li>Gestión: .....</li> </ol>

<p>de empresas. Esta ciencia estudia la organización de las compañías y la forma en que gestionan los recursos, los procesos y los resultados de sus actividades.</p> <p>La contabilidad (que brinda información útil para la toma de decisiones económicas) y la mercadotecnia (que estudia el comportamiento de los consumidores en el mercado), por ejemplo, son consideradas ciencias administrativas.</p> <p>Por ejemplo: “Si queremos que esta empresa crezca, tendremos que mejorar la administración de los recursos”, “Creo que aún tienes mucho que aprender sobre la administración de una casa”, “Los reclamos debe realizarlos en la oficina de la administración”.</p> <p>Administración según la TGA</p> <p>En la Teoría General de la Administración, conocida con la sigla TGA, se reúnen los conocimientos que se tienen hasta el día acerca de la administración de empresas y organizaciones.</p> <p>Es posible analizar la administración a través de la teoría de las organizaciones, que se dedica a estudiar la manera en la que las personas administran sus recursos y establecen interacciones con el medio exterior para satisfacer sus necesidades.</p> <p>Existen dos formas con marcadas diferencias para definir este concepto: la administración como disciplina (conjunto de principios, ideas y conceptos que deben tenerse en cuenta para guiar a un grupo), y la administración como técnica (conjunto de funciones y actividades que un administrador debe realizar para conseguir los objetivos de la organización que representa)</p> <p>En la administración, la teoría sólo ocupa un ínfimo espacio, no es posible que esta exista sin la técnica, sin que esos conceptos sean encasillados dentro de un conjunto de actividades que los vuelven veraces. En la administración la técnica es el vehículo natural para llevar a cabo y poner a prueba los descubrimientos de la ciencia.</p> <p>En el estudio administrativo se intenta analizar a las empresas y las organizaciones e intentar comprender su real</p>	<p>7. Mercadotecnia: .....</p> <p>.....</p> <p><b>Dimensión: Reconocimiento de la información explícita e implícita</b></p> <p><b>Seleccione la información expresada y la información omitida o sobrentendida (no dicha) según el texto.</b></p> <p>8. Información explícita o dicha:</p> <p>a).....</p> <p>b).....</p> <p>c).....</p> <p>d).....</p> <p>e).....</p> <p>9. Información no dicha (implícita) o sobrentendida:</p> <p>a).....</p> <p>b).....</p> <p>c).....</p> <p>d).....</p> <p>e).....</p> <p><b>Dimensión: Representación individual y colectiva del mundo.</b></p> <p><b>Describa las imágenes que provocan las palabras seleccionadas en tu mente.</b></p> <p>10. ¿Qué imágenes provoca la palabra <b>administración</b> en tu mente?</p> <p>.....</p>
---	---

<p>funcionamiento, su evolución, crecimiento y conducta. Si la técnica no se basara en el conocimiento de la ciencia, entonces estaríamos frente a un ensayo empírico y estaríamos actuando de una forma que no puede ser considerada científica.</p> <p>Según Hermida, Serra y Kastika es imposible considerar a la administración como un arte, porque ella ni las vivencias ni las interpretaciones subjetivas de la realidad tienen cabida. Así lo expresan en el libro titulado «Administración y estrategia, Teoría y práctica», publicado por Ediciones Macchi.</p> <p>Para Henry Sisk Mario la administración es la fusión de todos los recursos que se poseen a través de un esquema planificado, un proceso formado por: planeación, dirección y control, y cuyo objetivo es lograr aquello que la compañía se proponga como meta.</p> <p>José A. Fernández Arena la ve como una ciencia social cuya meta es satisfacer los objetivos institucionales de cada medio a través de una estructura y del esfuerzo unificado.</p> <p>Por su parte, George R. Terry, dice que consiste en una planificación para alcanzar objetivos puntuales en base al esfuerzo ajeno.</p> <p>En la técnica de la administración es fundamental comprender los recursos que se poseen para saber encontrar los objetivos más adecuadas en base a ellos y desenvolver un trabajo administrativo eficiente. Cabe destacar que posee principios, leyes y procedimientos que sirven para una conducta racional de las organizaciones.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>11. ¿Qué imágenes provoca la palabra <b>organización</b> en tu mente?</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>12. ¿Qué imágenes provoca la palabra <b>autoridad</b> en tu mente?</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>13. ¿Qué imágenes provoca la palabra <b>Estado</b> en tu mente?</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>14. ¿Qué imágenes provoca la palabra <b>poder</b> en tu mente?</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>15. ¿Qué imágenes provoca la palabra <b>gestión</b> en tu mente?</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>16. ¿Qué imágenes provoca la palabra <b>mercadotecnia</b> en tu mente?</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
---	---

#### Anexo 4. Ficha de observación

Identificación del informante:

.....

Lengua materna:

.....

N°	INDICADORES	ESCALAS DE VALORACIÓN		
		Bajo	Intermedio	Alto
	<b>Asocia los significados correspondientes a las categorías léxicas.</b>			
01	Categoría léxica 1: Administración			
02	Categoría léxica 2: Organización			
03	Categoría léxica 3: Autoridad			
04	Categoría léxica 4: Estado			
05	Categoría léxica 5: Poder			
06	Categoría léxica 6: Gestión			
07	Categoría léxica 7: Mercadotecnia			
	<b>Selecciona la información explícita e implícita (sobrentendida) según el texto.</b>			
	a) Información explícita o dicha:			
08	Información 1			
09	Información 2			
10	Información 3			
11	Información 4			
12	Información 5			
	a) Información no dicha (implícita) o sobrentendida.			
13	Información 1			
14	Información 2			
15	Información 3			
16	Información 4			
17	Información 5			
	<b>Asigna las imágenes que motivan las categorías léxicas en la mente.</b>			
18	Categoría léxica 1: Administración			
19	Categoría léxica 2: Organización			
20	Categoría léxica 3: Autoridad			
21	Categoría léxica 4: Estado			
22	Categoría léxica 5: Poder			
23	Categoría léxica 6: Gestión			
24	Categoría léxica 7: Mercadotecnia			

## Anexo 5. Validación de instrumentos



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO- PUNO  
ESCUELA DE POST GRADO  
PROGRAMA DE MAESTRIA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGUE  
**VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN**

**TESIS:**

Representación del mundo de los estudiantes bilingües en la comprensión de textos académico en la Escuela Profesional de Administración de la UNA- Puno

**Investigadora: Laura Bernal Saire**

**Indicación:** Señor (a) especialista se le pide su colaboración para que, luego de un riguroso análisis de los ítems, de la "Ficha de Observación del proceso de representación del mundo en la comprensión textual" que le mostramos, marque con un aspa el casillero que cree conveniente de acuerdo a su criterio y experiencia profesional, denotando si cuenta o no con los requisitos mínimos de formulación para su posterior aplicación.

### I. DATOS GENERALES

- 1.1 **Nombre del experto** : Ling. Luz marina Pari Portillo  
 1.2 **Actividad laboral del experto** : Docente  
 1.3 **Institución laboral del experto** : Universidad Nacional del Altiplano  
 1.4 **Nombre del instrumento** : Ficha de Observación  
 1.5 **Autor del instrumento** : Laura Bernal Saire

### II. EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO

Muy deficiente(MD)=0.0 Deficiente(D)=0.5 Regular(R)=1.0 Bueno (B =1.5 muy bueno(MB)= 2.0

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	MD 0.0	D 0.5	R 1.0	B 1.5	MB 2.0
1 CLARIDAD: Está escrito en el lenguaje científico de fácil comprensión y es apropiado para el tipo de investigación que se pretende realizar.					✓
2 OBJETIVIDAD: Esta expresado en forma de indicadores observables o medibles.					✓
3 ACTUALIDAD: Los ítems corresponden a las formas actuales de formulación de instrumentos de investigación.					✓
4 ORGANIZACIÓN: La formulación de los ítems tiene una secuencia lógica según el tipo de investigación que se pretende realizar.				✓	
5 COHERENCIA ESTRUCTURAL: La cantidad de ítems corresponde a los indicadores que se pretenden medir.				✓	
6 COHERENCIA SEMANTICA: Los ítems del instrumento van a permitir responder el planteamiento del problema general y los específicos.					✗



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO- PUNO  
ESCUELA DE POST GRADO  
PROGRAMA DE MAESTRIA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGUE

7 CONSISTENCIA TEÓRICA: Los ítems se sustentan en el marco teórico que se desarrolla y se asume en la investigación.						X
8 METODOLOGÍA: Este instrumento corresponde a la técnica de investigación apropiada para recoger datos confiables de la variable correspondientes.						X
9 ESTRUCTURA FORMAL: El instrumento contiene todos los elementos estructurales básicos.						X
10 ORIGINALIDAD: Este instrumento es una elaboración propia con todos los criterios metodológicos básicos. De lo contrario se menciona la fuente.						X
PUNTAJES PARCIALES					3	16
PROMEDIO FINAL						

III. DECISIÓN DEL EXPERTO:

- El instrumento debe ser reformulado (01-10) ( )
- El instrumento requiere algunos reajustes (11-13) ( )
- El instrumento es adecuado (14-17) ( )
- El instrumento es excelente (18-20) ( 19 )

IV. RECOMENDACIONES (En el caso que debe ser reformulado o reajustado):

.....

.....

.....

.....

.....

Puno, ...2<sup>o</sup> de...21 de noviembre de 2019.

Firma y Postura  
Ing. Luz Marina Pari Portillo  
Prof. Dpto. Asesor. Humanidades UNA - PUNO



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO- PUNO  
ESCUELA DE POST GRADO  
PROGRAMA DE MAESTRIA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGUE  
**VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN**

**TESIS:**

Representación del mundo de los estudiantes bilingües en la comprensión de textos académico en la Escuela Profesional de Administración de la UNA- Puno

**Investigadora: Laura Bernal Saire**

Indicación: Señor (a) especialista se le pide su colaboración para que, luego de un riguroso análisis de los ítems, de la "Ficha de Observación del proceso de representación del mundo en la comprensión textual" que le mostramos, marque con un aspa el casillero que cree conveniente de acuerdo a su criterio y experiencia profesional, denotando si cuenta o no con los requisitos mínimos de formulación para su posterior aplicación.

**I. DATOS GENERALES**

- 1.1 Nombre del experto : Ps. Vilma Velásquez Velásquez  
1.2 Actividad laboral del experto : Docente  
1.3 Institución laboral del experto : Universidad Nacional del Altiplano  
1.4 Nombre del instrumento : Ficha de Observación  
1.5 Autor del instrumento : Laura Bernal Saire

**II.EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO**

Muy deficiente(MD)=0.0 Deficiente(D)=0.5 Regular(R)=1.0 Bueno (B =1.5 muy bueno(MB)= 2.0

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	MD 0.0	D 0.5	R 1.0	B 1.5	MB 2.0
1 CLARIDAD: Está escrito en el lenguaje científico de fácil comprensión y es apropiado para el tipo de investigación que se pretende realizar.				X	
2 OBJETIVIDAD: Esta expresado en forma de indicadores observables o medibles.				X	
3 ACTUALIDAD: Los ítems corresponden a las formas actuales de formulación de instrumentos de investigación.				X	
4 ORGANIZACIÓN: La formulación de los ítems tiene una secuencia lógica según el tipo de investigación que se pretende realizar.				X	
5 COHERENCIA ESTRUCTURAL: La cantidad de ítems corresponde a los indicadores que se pretenden medir.				X	
6 COHERENCIA SEMANTICA: Los ítems del instrumento van a permitir responder el planteamiento del problema general y los específicos.					X



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO- PUNO  
ESCUELA DE POST GRADO  
PROGRAMA DE MAESTRIA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGUE

7 CONSISTENCIA TEÓRICA: Los ítems se sustentan en el marco teórico que se desarrolla y se asume en la investigación.				X
8 METODOLOGÍA: Este instrumento corresponde a la técnica de investigación apropiada para recoger datos confiables de la variable correspondientes.			X	
9 ESTRUCTURA FORMAL: El instrumento contiene todos los elementos estructurales básicos.			X	
10 ORIGINALIDAD: Este instrumento es una elaboración propia con todos los criterios metodológicos básicos. De lo contrario se menciona la fuente.			X	
PUNTAJES PARCIALES			12	4
PROMEDIO FINAL			1	

III. DECISIÓN DEL EXPERTO:

- El instrumento debe ser reformulado (01-10) ( )
- El instrumento requiere algunos reajustes (11-13) ( )
- El instrumento es adecuado (14-17) ( 16 )
- El instrumento es excelente (18-20) ( )

IV. RECOMENDACIONES (En el caso que debe ser reformulado o reajustado):

.....

.....

.....

.....

.....

Puno, 21 de Noviembre de 2019

Vilma Velásquez Velásquez  
Psicóloga  
C. P. E. 6221



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO- PUNO  
ESCUELA DE POST GRADO  
PROGRAMA DE MAESTRIA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGUE  
**VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN**

**TESIS:**

Representación del mundo de los estudiantes bilingües en la comprensión de textos académico en la Escuela Profesional de Administración de la UNA- Puno

**Investigadora: Laura Bernal Saire**

Indicación: Señor (a) especialista se le pide su colaboración para que, luego de un riguroso análisis de los ítems, de la "Ficha de Observación del proceso de representación del mundo en la comprensión textual" que le mostramos, marque con un aspa el casillero que cree conveniente de acuerdo a su criterio y experiencia profesional, denotando si cuenta o no con los requisitos mínimos de formulación para su posterior aplicación.

**I. DATOS GENERALES**

- 1.1 Nombre del experto : Ling. Bladimiro Centeno Herrera  
1.2 Actividad laboral del experto : Docente  
1.3 Institución laboral del experto : Universidad Nacional del Altiplano  
1.4 Nombre del instrumento : Ficha de Observación  
1.5 Autor del instrumento : Laura Bernal Saire

**II. EVALUACIÓN DEL INSTRUMENTO**

Muy deficiente(MD)=0.0 Deficiente(D)=0.5 Regular(R)=1.0 Bueno (B =1.5 Muy bueno(MB)= 2.0

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	MD 0.0	D 0.5	R 1.0	B 1.5	MB 2.0
1 CLARIDAD: Está escrito en el lenguaje científico de fácil comprensión y es apropiado para el tipo de investigación que se pretende realizar.					X
2 OBJETIVIDAD: Esta expresado en forma de indicadores observables o medibles.				X	
3 ACTUALIDAD: Los ítems corresponden a las formas actuales de formulación de instrumentos de investigación.					X
4 ORGANIZACIÓN: La formulación de los ítems tiene una secuencia lógica según el tipo de investigación que se pretende realizar.					X
5 COHERENCIA ESTRUCTURAL: La cantidad de ítems corresponde a los indicadores que se pretenden medir.				X	
6 COHERENCIA SEMANTICA: Los ítems del instrumento van a permitir responder el planteamiento del problema general y los específicos.					X



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO- PUNO  
ESCUELA DE POST GRADO  
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGUE

7 CONSISTENCIA TEÓRICA: Los ítems se sustentan en el marco teórico que se desarrolla y se asume en la investigación.					X
8 METODOLOGIA: Este instrumento corresponde a la técnica de investigación apropiada para recoger datos confiables de la variable correspondientes.					X
9 ESTRUCTURA FORMAL: El instrumento contiene todos los elementos estructurales básicos.				X	
10 ORIGINALIDAD: Este instrumento es una elaboración propia con todos los criterios metodológicos básicos. De lo contrario se menciona la fuente.					X
PUNTAJES PARCIALES				4.5	14
PROMEDIO FINAL					

III. DECISIÓN DEL EXPERTO:

- El instrumento debe ser reformulado (01-10) ( )
- El instrumento requiere algunos reajustes (11-13) ( )
- El instrumento es adecuado (14-17) ( )
- El instrumento es excelente (18-20) ( 18.5 )

IV. RECOMENDACIONES (En el caso que debe ser reformulado o reajustado):

.....

.....

.....

.....

.....

Puno, 20 de Noviembre de 2019.

Mag. Plácido Córdova H.  
DOCENTE UNA - PUNO



Universidad Nacional  
del Altiplano Puno



Vicerrectorado  
de Investigación



Repositorio  
Institucional

## DECLARACIÓN JURADA DE AUTENTICIDAD DE TESIS

Por el presente documento, Yo Laura Bernal Saire,  
identificado con DNI 47002427 en mi condición de egresado de:

Escuela Profesional,  Programa de Segunda Especialidad,  Programa de Maestría o Doctorado  
En Educación con mención en: Educación Intercultural Bilingüe  
informo que he elaborado el/la  Tesis o  Trabajo de Investigación denominada:  
"Representación del mundo de los estudiantes bilingües  
en la comprensión de textos académicos en la Escuela  
Profesional de Administración de la UNA-Puno"

Es un tema original.


Declaro que el presente trabajo de tesis es elaborado por mi persona y **no existe plagio/copia** de ninguna naturaleza, en especial de otro documento de investigación (tesis, revista, texto, congreso, o similar) presentado por persona natural o jurídica alguna ante instituciones académicas, profesionales, de investigación o similares, en el país o en el extranjero.

Dejo constancia que las citas de otros autores han sido debidamente identificadas en el trabajo de investigación, por lo que no asumiré como tuyas las opiniones vertidas por terceros, ya sea de fuentes encontradas en medios escritos, digitales o Internet.

Asimismo, ratifico que soy plenamente consciente de todo el contenido de la tesis y asumo la responsabilidad de cualquier error u omisión en el documento, así como de las connotaciones éticas y legales involucradas.

En caso de incumplimiento de esta declaración, me someto a las disposiciones legales vigentes y a las sanciones correspondientes de igual forma me someto a las sanciones establecidas en las Directivas y otras normas internas, así como las que me alcancen del Código Civil y Normas Legales conexas por el incumplimiento del presente compromiso

Puno 03 de agosto del 2023

  
FIRMA (obligatoria)



Huella



Universidad Nacional  
del Altiplano Puno



Vicerrectorado  
de Investigación



Repositorio  
Institucional

### DECLARACIÓN JURADA DE AUTENTICIDAD DE TESIS

Por el presente documento, Yo Laura Bernal Saire,  
identificado con DNI 47002427 en mi condición de egresado de:

Escuela Profesional,  Programa de Segunda Especialidad,  Programa de Maestría o Doctorado  
En Educación con mención en: Educación Intercultural Bilingüe  
informo que he elaborado el/la  Tesis o  Trabajo de Investigación denominada:  
"Representación del mundo de los estudiantes bilingües  
en la comprensión de textos académicos en la Escuela  
Profesional de Administración de la UNA-Puno"

Es un tema original.


Declaro que el presente trabajo de tesis es elaborado por mi persona y **no existe plagio/copia** de ninguna naturaleza, en especial de otro documento de investigación (tesis, revista, texto, congreso, o similar) presentado por persona natural o jurídica alguna ante instituciones académicas, profesionales, de investigación o similares, en el país o en el extranjero.

Dejo constancia que las citas de otros autores han sido debidamente identificadas en el trabajo de investigación, por lo que no asumiré como tuyas las opiniones vertidas por terceros, ya sea de fuentes encontradas en medios escritos, digitales o Internet.

Asimismo, ratifico que soy plenamente consciente de todo el contenido de la tesis y asumo la responsabilidad de cualquier error u omisión en el documento, así como de las connotaciones éticas y legales involucradas.

En caso de incumplimiento de esta declaración, me someto a las disposiciones legales vigentes y a las sanciones correspondientes de igual forma me someto a las sanciones establecidas en las Directivas y otras normas internas, así como las que me alcancen del Código Civil y Normas Legales conexas por el incumplimiento del presente compromiso

Puno 03 de agosto del 2023

  
FIRMA (obligatoria)



Huella